إنكليزي • عربي • روسي

اللغة الروسية

تأليف اليزابيث سميث

إعداد: مركز التعريب والبرمجة ASC ARABIZATION & SOFTWARE CENTER

★ 45 دقيقة في اليوم

★ في 6 أسابيع

★ ستتكلّم الروسيَّة

علّم نفسك لغات العالم

تأليف
اليزابيث سميث

إعداد
مركز التعريب والبرمجة

الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers

منهجيّةُ التعليمِ

لقد تمَّ وضعُ كتابِ التعليمِ الفوريِّ للّغةِ الروسيّةِ لكي يتمكّنَ قارئُه من تحقيقِ نجاحٍ سريعٍ في تعلّمِ هذه اللغة. وبالتالي فإنَّ الكتابَ هذا يعملُ كالتالي:

INSTANT ***Russian*** has been structured for your rapid success. This is how it works:

الدليلُ اليوميُّ: يتعيّنُ عليكم أن تلتزموا به؛ وفي حالِ لم تتمكّنوا يوماً من اتّباعِه، فعليكم أن تعوّضوا ما فاتكم منه في اليومِ التّالي.

DAY-BY-DAY GUIDE Stick to it. If you miss a day, add one.

المحادثات: رافقوا طوم Tom وكايت Kate في رحلتِهما عبر روسيا. فاللّغةُ العربيّةُ المعتمَدةُ في هذا الكتابِ قريبةٌ جدّاً من اللغةِ الروسيةِ المحكيَّةِ، وذلك لكي تعتادوا على اللغةِ الجديدةِ هذه.

DIALOGUES Follow Tom and Kate through Russia. The English of Weeks 1–3 is in 'Russian-speak' to get you tuned in.

المفردات الجديدة: لا تصارعوها ولا تتخطّوها، إنّما تعلّموها! وسوف تساعدُكم البطاقاتُ البارزةُ على ذلك.

NEW WORDS Don't fight them, don't skip them – learn them! The flash cards will help you.

الأخبارُ السّارةُ في القواعد: يمكنُكم بعدَ أن تقرأوا القواعدَ هذه أن تنسَوا نصفَها من دونِ أن يؤثّرَ ذلك على نجاحِكم! فلهذا السببِ بالتحديدِ أُطلِقَ على هذه الفقرةِ عنوانُ الأخبارِ السّارّة.

GOOD NEWS GRAMMAR After you read it you can forget half and still succeed! That's why it's Good News.

المفردات والعبارات البارزة: إطّلعوا على هذه العباراتِ والمفرداتِ الرئيسةِ في جزءِ البطاقاتِ البارزةِ في الصفحةِ 77، ثمَّ استخدموها في كلامِكم.

FLASH WORDS AND FLASH SENTENCES Read about these building blocks in the Flash Card Section on page 64. Then use them!

إحفظ غيباً: فهذا لأمرٌ ضروريٌّ، إذ إنّه يساعدُكم لكي تتعلّموا بسرعةٍ كيفيّةَ استخدامِ العباراتِ التّامّةِ في كلامِكم.

LEARN BY HEART Obligatory! Memorizing puts you on the fast track to speaking in full sentences.

هيّا بنا نتكلّمُ الروسيّة: في هذه الفقرةِ سوف تتمرّنون على التكلّم بالروسيّة.

LET'S SPEAK RUSSIAN *You* will be doing the talking – in Russian.

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفَهم: إصغوا إلى اللغةِ الروسيّة المحكيَّةِ بسرعةٍ وحاولوا أن تفهموا معانيَها.

SPOT THE KEYS Listen to rapid Russian and make sense of it.

قلْها ببساطة: تعلّموا كيفيّةَ استخدامِ المفرداتِ الروسيّة البسيطةَ والسّهلةَ للتعبيرِ عن أنفسِكم من دون أن تخجلوا من أنفسِكم.

SAY IT SIMPLY Learn how to use plain, *INSTANT* ***Russian*** to say what you want to say. Don't be shy!

إختبِرْ تقدّمَك: ضعوا بأنفسِكم علامةً للإختبارِ الذي تخضعون له لتبيانِ مدى نجاحِكم في التحصيلِ، ولا شكَّ في أنّكم سوف تكونون مذهولين من النتيجةِ.

TEST YOUR PROGRESS Mark your own test and be amazed by the result.

تجدون في هذه الفقرةِ الحلَّ لجميعِ التمارين.

This is where you find the answers to the exercises.

طريقةُ اللفظ: إن كنتم لا تعرفون طريقةَ لفظِ كلمةٍ معيّنةٍ ، راجعوا فوراً الصفحةَ 11؛ فعليكم أن تتقنوا لفظَ الكلماتِ قبل أن تتمكّنوا من المباشرةِ بدروسِ الأسبوعِ الأوّلِ.

PRONUNCIATION If you don't know it go straight to page 11. You need to know the pronunciation before you can start Week 1.

جدولُ التقدّم: سجّلوا علاماتِكم أسبوعيّاً على الجدولِ لكي تتمكّنوا بذلك من مراقبةِ التقدّمِ الذي تحرزونه في دراساتِكم. أيشيرُ مجموعُ علاماتِكم إلى نتيجةٍ جيّدة جداً أم بتفوّق؟

PROGRESS CHART Enter your score each week and monitor your progress. Are you going for *very good* or *outstanding*?

الشهادةُ: تجدونها على الصفحةِ الأخيرةِ من الكتاب؛ وبعد ستّةِ أسابيعِ سوف تجدون إسمكم مدوَّناً عليها.

CERTIFICATE It's on the last page. In six weeks it will have your name on it!

إقرأ هذا أوّلا

في حال كنتم مثلي لا تقرأون المقدّمات إجمالاً – فأنا أنصحكم هذه المرّة بألاّ تغضّوا الطرفَ عن هذه الصفحة، إنّما أن تقرأوها بتمعّن إذ يتعيّنُ عليكم أن تطّلعوا على النهج الذي يتّبعُه هذا الكتابُ في التدريس، كما وعلى السّببِ الذي من أجلِه هو يتّبعُ هذا النّهجَ دونَ سواه.

وعندما قرّرْتُ أن أضعَ سلسلةَ كتبِ التعليمِ الفوريِّ للّغاتِ، أطلقْتُ عليها أوّلاً تسميةَ الهيكل الأساسي وذلك لأنّ هذا في الواقعِ ما أنتم تسعَوْن وراءَه: فأنتم لا تبحثون عن الكلامِ المزخرفِ المنمّقِ ولا عن الكلامِ المتملّقِ؛ إنّما أنتم تسعون وراءَ الهيكل الأساسي ليس إلاّ! لذا فسوف تجدون في كتابِ التعليمِ الفوريِّ للروسيةَ:

- 500 مفردة فقط يمكنُكم بواسطتِها أن تعبّروا عن أنفسِكم تعبيراً شبهَ كاملٍ.
- لا قواعدَ مروِّعةً – إنّما القليلُ من المعلوماتِ المفيدةِ.
- لا عباراتٍ مضيِّعةً للوقتِ كعبارةِ " القلمُ الذي تملكُه خالتي..." مثلاً.
- لا ضرورةَ لأن تتصارعوا مع الكتابة الروسية؛ فكلُّ ما هو ملفوظٌ مكتوبٌ.

ولقد قضيْتُ ثلاثين عاماً من الخبرةِ في مجالِ التعليمِ هذا، وبالتالي فقد أصبحْتُ أعلمُ الطريقةَ التي يتعلّمُ بموجبِها النّاسُ كما وأنّي أصبحْتُ أعلمُ أيضاً إلى أيِّ مدى هم يظلّون متحمّسين لمشروعٍ جديدٍ (إذ إنّ حماستَهم لا تدومُ سوى أسابيعَ قليلةٍ فقط) وكم قصيرٌ هو الوقتُ الذي يمكنُهم أن يخصّصوه للدراسةِ يوميّاً (فهذا الأخيرُ هو أقلّ من ساعةٍ يوميّاً). لذا سوف تتمّون دراستَكم الفوريّةَ للروسية خلالَ ستّةِ أسابيعٍ فقط، علماً أنّكم لن تخصّصوا لدراستِكم هذه سوى 35 دقيقة يوميّاً.

ولا شكَّ في أنّ ثمّةَ أموراً يتعيّنُ عليكم أن تتعلّموها، ولكنّي حاولْت قدرَ الإمكانِ أن أجعلَ الأمرَ هذا مرحاً لا سيّما في أشدِّ حالاتِه المملّةِ. فسوف تلتقون بطوم Tom وكايت Kate اللذيْن يمضيان عطلتَهما في روسيا. وهما سيقومان هناك بالأمورِ التي أنتم بحاجةٍ أن تطّلعوا عليها كالتسوّقِ والأكلِ خارجاً والتنقّلِ من مكانٍ إلى آخر. وبالتالي فسوف تلاحظون أنّهما يتكلّمان الروسيّةَ السّهلةَ طوالَ الوقتِ حتّى مع بعضِهما الآخر. يا لهما من مثاليْن عن الفضيلةِ والمناقبيّةِ!

ولكنْ ثمّةَ أمرٌ واحدٌ فقط يفترضُ بكم أن تقوموا به وهو أن تتّبعوا الدليلَ اليوميَّ وتلتزموا به.
وهنا أنا أرجوكم ألاَّ تتخطّوا بعضَ الفقراتِ لكي تختصروا الوقتَ الذي يلزمُكم للوصولِ إلى قمّةِ النجاحِ إذ إنَّ لكلِّ فقرةٍ من فقراتِ هذا الكتابِ غرضٌ معيّنٌ.

وأتمنّى عليكم أخيراً، بعدَ أن تكونوا قد ملأتم شهاداتَكم في آخرِ الكتابِ وأصبحتم بالتالي قادرين على تكلّمِ الروسيّةِ السّهلةِ، أن تصلَني منكم رسالةٌ بواسطةِ Hodder & Stoughton Educational.

Elizabeth Smith

جدولُ التقدّمِ

سجّلوا في نهايةِ كلِّ أسبوعٍ علامةَ اختباركم على جدولِ التقدّمِ أدناه.
وفي نهايةِ المقرّرِ التعليميِّ امحوا النتيجةَ الأسوأ المسجّلةَ على هذا الجدولِ – إذ إنّ كلاًّ منّا عرضةٌ لأن يمرَّ بأسبوعٍ سيّءٍ – وأضيفوا النتائجَ الأسبوعيّةَ الفضلى، ثمَّ قسّموا المجموعَ على خمسةٍ لكي تحصلوا بذلك على المعدّلِ العامِّ لعلاماتكم. وبعد ذلك، دوّنوا النتيجةَ – سواءٌ أكانت – بتفوّق أو بامتياز أو جيّدة جداً أو جيّدة – على شهاداتِكم
وإن كان مجموعُ علاماتِكم يفوقُ ال ٨٠٪ فسجّلوه بخطٍّ عريضٍ وأحيطوه بإطارٍ!

جدولُ التقدّمِ

90-100%							بتفوّق
80-90%							بامتياز
70-80%							جيّد جدّاً
60-70%							جيّد
	6	5	4	3	2	1	الأسابيع

مجموعُ الأسابيعِ الخمسةِ الفضلى ___

مقسومٌ على خمسة =

نتيجتكم النهائيّة ______ %

1 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الأوّلِ

خصّصوا يومياً مدّةَ 45 دقيقةً – أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ للدراسة!

اليومُ صفر

– إفتحوا الكتاب واقرأوا "إقرأ هذا أوّلاً!"
– اقرأوا الآنَ "منهجيّةِ التعليم".

اليومُ الأوّلُ

– اقرأوا "في الطّائرة".
– اقرأوا نصّ V SAMALYOTYE.
– اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا بعضَها غيباً.

اليومُ الثاني

– راجعوا V SAMALYOTYE والمفرداتِ الجديدةَ.
– اقرأوا إلى فقرةِ طريقةِ اللفظِ.
– تعلّموا المزيدَ من المفرداتِ الجديدةِ.

اليومُ الثالثُ

– تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
– استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.
– اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

– استخرجوا من النّصِّ الرّوسيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
– اقرأوا فقرةَ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

– اقرأوا فقرةِ "هيّا بنا نتكلّمُ الرّوسيّةَ".
– راجعوا ما قد تعلّمتموه! فغداً عليكم أن تختبروا تقدمكم.

اليومُ السّادسُ

– ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

هذا هو يومُ عطلتِكم!

في الطائرة

طوم Tom وكايتKate في طريقِهما نحو روسيا. إنّهما مسافران على متن الرّحلة رقم SU 254 إلى Yalta عن طريق موسكو، وقد تعرّفا على السيّد Zhivago Yuriy الذي يجلسُ في صفهما.

Tom عذراً، من فضلِك، لديْنا (نحن نملكُ) المقاعدُ 9(أ) و9(ب).

Yuriy نعم؟... دقيقةٌ صغيرةٌ (لحظةٌ واحدةٌ فقط) من فضلِك.

Tom مرحباً. نحن – Tom وKate Walker.

Yuriy مرحباً. أنا يسمّونني (أنا أُدعى) Zhivago.

Tom الدكتور Zhivago؟

Yuriy لا للأسف. أنا – Yuriy Zhivago.

Tom نحن ذاهبان إلى Yalta. أنتَ أيضاً؟

Yuriy لا، أنا ذاهبٌ إلى موسكو. ولكنْ أنا من Novgorod.

Tom Novgorod مدينةٌ جميلةٌ جداً. أنا كنْت هناك في أيّار (مايو) – في عمل.

Yuriy مَنْ أنتَ؟ (في أيِّ مجالٍ تعملُ؟)

Tom أنا مبرمِجٌ. أجهزةُ الحاسوبِ. أنا أعملُ لدى Unilever.

Yuriy وأنتِ سيّدة Walker؟ مَنْ أنتِ؟ أينَ تعملين؟

Kate أنا عملْتُ في مكتبٍ للسفرِ. والآنَ أنا أعملُ في Rover. فالعملُ هناك أفضلُ.

Yuriy أنتما من لندن؟

Kate كلاّ، نحن من Manchester. كنّا ثلاثةَ أعوامٍ في لندن وعاماً في نيو يورك، والآنَ نحن في Birmingham.

Yuriy أنا عملْتُ في الجامعةِ. والآنَ أنا أعملُ في مصرفٍ.

Kate العملُ في المصرفِ جيّدٌ؟

Yuriy العملُ مملٌّ ولكنَّ المالَ (من مالٍ) أكثرُ. لديَّ (أنا أملكُ) شقّةٌ كبيرة ومرسيدس وزوجةٌ وابنٌ وابنةٌ. زوجتي من أمريكا. لديها أهلُها في Los Angeles وصديقة في Florida. إنها دائماً تتصل بهم. هذا يكلّفُ الكثيرَ من المالِ.

Kate نحنُ الآنَ في عطلةٍ (على عطلة). أنتَ أيضاً؟

Yuriy لا، للأسف. لديَّ (أنا عندي) في آب (أغسطس) عطلةٌ. نحن ذاهبون إلى اليونان. لديْنا (نحن عندَنا) هناك منزلٌ... منزلٌ صيفيٌ – من دونِ هاتفٍ.

V SAMALYOTYE

Tom and Kate Walker are on their way to Russia. They are boarding flight SU 254 to Yalta via Moscow and squeeze past Yuriy Zhivago who is sitting in their row.

Tom Eezveeneetye, pazhalusta, oo nas myesta 9a ee 9b.

Yuriy Da?... meenootachkoo, pazhalusta.

Tom Zdravstvooeetye. Mi – Tom ee Kayeet Walker.

Yuriy Zdravstvooeetye. Myenya zavoot Zheevaga.

Tom Doktar Zheevaga?

Yuriy Nyet, k sazhalyeniyu. Ya – Yuriy Zheevaga.

Tom Mi yedyem v Yaltu. Vi tozhe?

Yuriy Nyet. Ya yedoo v Maskvoo. No ya eez Novgarada.

Tom Novgorod ochyen kraseeviiy gorad. Ya tam bil v maye, pa beeznyesoo.

Yuriy Kto vi?

Tom Ya pragrammeest. Kampyutyeri. Ya rabotayu v Ooneeleevyerye.

Yuriy A vi, meesees Walker? Kto vi? Gdye vi rabotayetye?

Kate Ya rabotala v tooragyentstvye. Syeiychas ya rabotayu v Ro-oovyerye. Rabota tam loochshye.

Yuriy Vi eez Londana?

Kate Nyet. Mi eez Manchyestyera. Mi bili tree goda v Londanye ee god v Nyu Yiyorke. Syeiychas mi v Beermeengkhamye.

Yuriy Ya rabotal v ooneevyerseetyetye. Syeiychas ya rabotayu v bankye.

Kate Rabota v bankye kharoshaya?

Yuriy Rabota skoochnaya. No dyeneg bolshye. Oo myenya balshaya kvarteera, Mersyedyes, zhyena, sin ee doch. Maya zhyena eez Amyereekee. Oo nyeyo radeetyeli v Los Andzhyelyesye ee padrooga v Floreedye. Ana vsegda zvaneet eem. Eta stoeet doraga.

Kate Mi syeiychas v otpooskye. Vi tozhe?

Yuriy Nyet, k sazhalyeniyu. Oo myenya v avgoostye otpoosk. Mi yedyem v Gryetseeyu. Oo nas tam dom… dacha – byez tyelyefona.

IN THE AEROPLANE

Tom and Kate Walker are on their way to Russia. They are boarding flight SU 254 to Yalta via Moscow and squeeze past Yuriy Zhivago who is sitting in their row.

Tom Excuse me, please, by us (we have) seats 9a and 9b.

Yuriy Yes? ... little minute (just a moment), please.

Tom Hello. We – Tom and Kate Walker.

Yuriy Hello. Me they call (I am called) Zhivago.

Tom Dr Zhivago?

Yuriy No, unfortunately. I – Yuriy Zhivago.

Tom We are going to Yalta. You also?

Yuriy No, I am going to Moscow. But I from Novgorod.

Tom Novgorod very beautiful town. I was there in May, on business.

Yuriy Who you? (What do you do?)

Tom I programmer. Computers. I work at Unilever.

Yuriy And you, Mrs Walker? Who you? Where do you work?

Kate I worked in travel agency. Now I work in Rover. The work there better.

Yuriy You from London?

Kate No, we from Manchester. We were three years in London and a year in New York. Now we in Birmingham.

Yuriy I worked in the university. Now I work in bank.

Kate Work in bank good?

Yuriy Work boring. But money (of money) more. By me (I have) big flat, Mercedes, wife, son and daughter. My wife from America. By her (she has) parents in Los Angeles and girlfriend in Florida. She always rings to them. It (is) costs expensive.

Kate We now in holiday (on holiday). You also?

Yuriy No, unfortunately. By me (I have) in August holiday. We are going to Greece. By us (we have) there house… summer home – without telephone.

abcd... المفرداتُ الجديدةُ

إنّ تعلّمَ المفرداتِ وفقاً للطريقةِ التقليديّةِ قد يكونُ مملاً. فإنْ كنْتم تستمتعون باعتمادِ البطاقاتِ البارزةِ في دراستِكم، لم لا تصنعون بأنفسِكم بطاقاتٍ لسائرِ المفرداتِ الأخرى؟ ردّدوا دائماً الكلماتِ عالياً. فهذه هي الطريقةُ الأسرعُ التي تساعدُكم على الكلام!

v *in, to, at*	في، إلى، عندَ
samalyot(ye) *aeroplane*	طائرة
eezveeneetye *excuse me*	عذراً، المعذرة
pazhalusta *please*	من فضلِك
oo nas *by us* (*we have*)	لدينا (عندَنا)
myesta *places, seats*	مقاعد
a ... b *a... b* (pronounced *ah... bay*)	تلفظ "آ"، "باي"
ee *and*	واو العطف
da *yes*	نعم
meenootachkoo *little minute*	دقيقةٌ صغيرة
zdravstvooeetye *hello*	مرحباً
mi *we*	نحنُ
myenya zavoot *they call me* (*I am called*)	يسمّونني (أنا أُدعى)
nyet *no*	لا
k sazhalyeniyu *unfortunately* (*towards regret*)	للأسف
ya *I*	أنا
yedyem *we go* (*travel*)	نحنُ نذهبُ (نسافرُ)
yedoo *I go* (*travel*)	أنا أذهبُ (أسافرُ)
vi *you* (*polite*)	أنتَ (حضرتك)
tozhye *also*	أيضاً
no *but*	لكنْ، إنّما
eez *from*	مِن
ochyen *very*	جداً، كثيراً
kraseeviiy *beautiful*	جميل
gorad *town*	مدينة
tam *there*	هناك
bil *was*	كان
bilee *were*	كانوا،كنّا
v maye *in May*	في أيّار (مايو)
dlya *for*	لِ، من أجلِ
pa beeznyesoo *on business*	في عملٍ
kto *who*	مَن
rabotayu *I work*	أنا أعملُ
rabotayetye *you work*	أنت تعملُ، أنتِ تعملين أنتما تعملان، أنتم تعملون

pragrammeest *computer programmer*	مبرمجُ حاسوب
kampyutyer/kampyutyeri *computer*	جهاز الحاسوبِ
gdye *where*	أين
rabotala *I, she worked*	أنا عملتُ، هي عملت
rabotal *I, he worked*	أنا عملتُ، هو عملَ
v tooragyentstvye *in a/the travel agency*	في مكتبِ السَفرِ
syeiychas *now*	الآن
rabota *work, job*	عملٌ، وظيفةٌ
loochshye *better*	أفضل
tree *three*	ثلاثة
goda/god *year*	سنة
v ooneevyerseetyetye *at a/the university*	في (ال)جامعة
bank / v bankye *bank/in, at bank*	في مصرفٍ، لدى مصرف
kharoshaya *good*	جيدَ
skoochnaya *boring*	مملَ
dyeneg *money*	مال
bolshye *more*	المزيد
oo myenya *I have*	أنا لديَّ
balshaya *big*	كبير
kvarteera *flat*	شقة
maya, moiy *my*	"ي" ياء المتكلِّم، خاصتي
zhyena *wife*	زوجة
sin *son*	ابن
doch *daughter*	ابنة
oo nyeyo *she has*	لديها
radeetyelee *parents*	أهل
padrooga *girlfriend*	صديقة
ana *she*	هي
vsyegda *always*	دائماً
zvaneet *rings, 'phones*	يرن، يتّصلُ هاتفياً
eem *to them*	إليهم
eta *it is*	إنه، إنها
stoeet *costs*	يكلفُ
doraga *expensive*	باهظ الثمن
v otpooskye *on holiday*	في عطلةٍ
v avgoostye *in August*	في آب (أغسطس)
tam *there*	هناك
dom *house*	منزل
dacha *summer house*	منزلٌ صيفيّ
byez tyelyefona *without telephone*	من دونِ هاتفٍ

مجموعُ الكلمات الجديدة:74
... فقط 305 كلمة وننطلق!

بعض المعلومات الإضافية السّهلة

الأشهر Myesyatsi

yanvar, fyevral, mart, apryel, maiy, eeyun, eeyul, avgoost, syentyabr, aktyabr, nayabr, dyekabr

الأرقام Tseefri

adeen = 1	shyest = 6
dva = 2	syem = 7
tree = 3	vosyem = 8
chyetirye = 4	dyevyat = 9
pyat = 5	dyesyat = 10

المزيد من طرق الترحيب

صباحُ الخيرِ	dobraye ootra
طابَ يومُك، مساءُ الخيرِ	dobriiy dyen
طابتْ ليلتُك	dobriiy vyechyer
الوداع	dasveedaneeya

طريقةُ اللفظ

اللّغةُ الرّوسيّةُ جميلةٌ؛ لذا تخطّوا كلَّ العقباتِ وحاولوا أن تتكلّموا الرّوسيّةَ عوضاً عن الإنكليزيّةِ والعربية بمجرّدِ استبدال كلماتهما بالكلماتِ الرّوسيّةِ.

فكما ترون، إنّ كلماتِ اللّغةِ الرّوسيّةِ الفوريّةِ كلّها مكتوبةٌ بلغةٍ صوتيّةٍ ملفوظةٍ بحيث تمَّ تمثيلُ الأصواتِ الكلاميّةِ أو تصويرُها بأحرفٍ لاتينيّةٍ. وهذا في الواقعِ ما يسهّلُ عليكم عمليّةَ الدّراسة خصوصاً في حالِ كنْتم على عجلةٍ من أمركم. وبالتالي فلا ينبغي عليكم أن تتعلّموا الأبجديّةَ السّيريليّةَ أوّلاً، إنّما يمكنُكم أن تباشروا منذُ البدايةِ بتكلّمِ الرّوسيّةِ.

في البدايةِ، سيساعدُكم المرشدُ إلى أحرفِ العلّةِ والأحرفِ السّاكنةِ. وقد نضطرُّ أحياناً إلى استخدامِ الكثيرِ من الأحرفِ الإنكليزيّةِ – كـ shsh مثلاً – لإصدارِ لفظةٍ خاصّةٍ بحرفٍ روسيٍّ واحدٍ فقط؛ غيرَ أنّكم ستعتادون على ذلك سريعاً.

أحرفُ العلّةِ

إقرأوا الحرفَ أوّلاً عالياً ومن ثمَّ المثلَ في الرّوسيّةِ عالياً.

a كالـ "أَ" كما في في أمل	balshaya
e كالـ é في الفرنسيّةِ كما في pré أو كالـ e في الإنكليزيّةِ كما في let	eta
ee كالـ "ي" كما في حفيد	eezveeneetye
i كالـ "الكسرة" في العربيّةِ كما في بِركة	mi
iy كال"ي" كما في هيْفاء	kraseeviiy
o كالـ "أوْ" كما في أوروبا	Londan
oo كالـ "أُو" كما في بارود	loochshye
+ y حرف علة	
ya كالـ "يا" كما في ياسر	ya
ye كالـ "يِ" كما في yet في الإنكليزيّةِ	nyet
yo كالـ "يوْ" كما في يوْيوْ	oo nyeyo
yu كالـ "يوُ" كما في يوجدُ	ya rabotayu

الأحرفُ السّاكنةُ

g تُلفَظُ دائماً كالـ "g" كما في goat في الإنكليزيّةِ.

r تُلفَظُ دائماً كال"ر" في العربيّةِ.

v تُلفَظُ دائماً كال"v" كما في vase في الإنكليزيّةِ لا كالـ vee حتّى ولو كانَت وحدِها.

zh تلفَظُ كالـ "ج" كما في جميل	tozhe
kh تُلفَظُ كالـ "خ" كما في كوخ	kharoshaya
ts تُلفَظُ كال"تْس" كما في تسار	tsar
sh تُلفَظُ كالـ "ش" كما في شيء	shyest
shsh تُلفَظُ كالـ "ش ش" كما في حوش شوق	yeshshyo
l', t'	rabotat', skol'ka

عندما ترَوْن فاصلةً عليا بعدَ حرفٍ ما حاولوا أن تمرّروا "ي" ياءً مخفّفةً.

العلامة النطقية

يشيرُ الحرفُ المطبوعُ بخطٍّ ثخينٍ أسود إلى أنّه يفترضُ بكم أن تشدّدوا النبرةَ في لفظِكم على المقطعِ اللفظيِّ الذي هو موجودٌ ضمنَه. مثلاً: .Maskvoo - rabotayu والتشديدُ في النبرةِ مهمٌّ خصوصاً في حالِ صادفكم حرفُ العلّةِ o. إذ في حالِ كانَ هذا الأخيرُ مشدَّداً فهو يُلفَظُ تماماً كما تُلفَظُ المجموعةُ الحرفيّةُ "أو" في أوروبا؛ أما في حالِ لم يكنْ مشدَّداً، فهو يُلفَظُ كحرفِ الـ "أَ" في أَمل.

وإنْ ذهبْتم يوماً إلى روسيا سوف تودّون أن تتعلّموا الكتابةَ السّيريليّةَ أيضاً. لذا، إليكم في البدايةِ الأبجديّةُ الرّوسيّةُ، وسوف يصادفُكم لاحقاً في المقرَّرِ التعليميِّ هذا القليلُ من الكلماتِ البارزةِ المفيدةِ مكتوبةً بالأحرفِ الرّوسيّةِ "الحقيقيّةِ"، وذلك لمساعدتِكم في تعلّمِكم الأبجديّةَ هذه.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

هذا جزءُ الأخبارِ السّارّةِ الخاصُّ بكلِّ أسبوعٍ. تذكّروا أنّه، كما سبقَ ووعدْتكم: لا قواعدَ مروِّعةً! فأنا لن أقومَ سوى بشرحِ الفوارقِ بينَ اللغتيْن الإنكليزيّةِ والرّوسيّةِ. وقد يساعدُكم هذا على تكلّمِ الرّوسيّةِ بشكلٍ فوريٍّ.

1 - الكلماتُ الرّوسيّةُ التي تميّزُ بينَ الإسمِ في حالتيه: النكرة والمعرفة

لا كلماتِ في الرّوسيّةِ للتمييزِ بينَ الإسمِ النكرةِ والإسمِ المعرفةِ! فكلمةُ ""bank في الروسيّةِ تعني إمّا "مصرفاً" وإمّا "المصرفَ"؛ وكذلك الأمرُ بالنسبةِ إلى الجمعِ bankee الذي يعني إمّا "بعضاً من المصارفِ" وإمّا "المصارفَ".

2 - الكلماتُ الرّوسيّةُ التي تشيرُ إلى الفعلِ المساعدِ "كانَ"

لا نستخدمُ في الرّوسيّةِ الفعلَ المساعدَ "كانَ"! فكلُّ ما ينبغي علينا قولُه في الرّوسيّةِ:

أنا مبرمجٌ لأجهزةِ الحاسوبِ = Ya programmeest

3 - الكلماتُ الرّوسيّةُ التي تشيرُ إلى الفعلِ "ملكَ"

لا نستخدمُ في الرّوسيّةِ الفعلَ "ملكَ" للدّلالةِ على أنّه لدينا شيءٌ ما، إنّما نستعيضُ عنه بعباراتٍ مختلفةٍ تعني حرفيّاً "عندي" أو "لديَّ" = .Oo menya مثلاً: "عندي شقّةٌ" = Oo menya kvar-teera.

إليكم لائحةٌ كاملةٌ بتلك العبارات. فخصّصوا عشرَ دقائق من وقتِكم إلى أن تحفظُوها عن ظهرِ قلبٍ.

لديَّ	oo menya
لديْكم	oo vas
لديْه، لديها	oo nyevo, oo nyeyo
لديْنا	oo nas
لديْهم	oo neekh

4 - كيفيّة قول "أنتَ" أو "أنتِ" في الرّوسيّة

في الرّوسيّةِ كلمتان تستخدمونهما للدّلالةِ على "أنتَ" أو "أنتِ". في حال كنْتم تخاطبون شخصاً تعرفونه جيّداً، أو في حال كنْتم تخاطبون طفلاً تستخدمون الضّميرَ "ti"؛ أمّا في حال كنْتم تخاطبون شخصاً بطريقةٍ مهذّبةٍ ورسميّةٍ، أو أيضاً في حال كنْتم تخاطبون مجموعةً من الأشخاصِ فعليكم أن تستخدموا الضّميرَ "vi". إنّما في اللّغةِ الروسيّةِ الفوريّةِ أنتم لا تستخدمون سوى الضميرَ "vi".

5 - الأفعال

هل لاحظْتم أنَّ آخرَ الفعلِ في الرّوسيّةِ يتغيّرُ في كلٍّ من صيغتيْ المتكلّمِ والمخاطَبِ؟ إليكم الأفعالُ التي صادفْتموها في المحادثةِ. ألقوا نظرةً أخرى عليها. لا يتعيّنُ عليكم أن تحفظوها لأنّكم قمْتم بذلك من قبلُ.

rabotat' *to work*		فعل "عمل"	**yekhat'** *to travel*		فعل "سافر"
ya rabo**t**ayu	*I work*	أنا أعملُ	ya **y**edoo	*I travel*	أنا أسافرُ
mi rabo**t**ayem	*we work*	نحن نعملُ	mi **y**edyem	*we travel*	نحن نسافرُ
vi rabo**t**ayetye	*you work*	أنتَ تعملُ	vi **y**edyetye	*you travel*	أنتَ تسافرُ

6 - في، عند، إلى "v"

كما رأيْتم في فقرةِ المفرداتِ الجديدةِ، فإنَّ الحرفَ الرّوسيَّ v يعني "على" و"عند" و"إلى" وحتّى أحياناً "في" كما في عبارةِ "في عطلةٍ" – v otpooskye. فهذا إذن أمرٌ سهلٌ. إنّما للأسف، بعدَ الحرفِ v يتغيّرُ آخرُ الكلمةِ التي تليه. فـYalta تصبحُ Yaltu وBank تصبحُ Bankye. ولكنْ لا تقلقوا، فليس من المطلوبِ منكم أن تتعلّموا تلك الأمور كلَّها الآنَ إنّما فقط أن تطّلعوا عليها! إذ لا بدَّ من أنّكم ستتعلّمونها من تلقاءِ أنفسِكم مع تقدّمِكم في المقرَّرِ التّعليميِّ هذا.

7 - كيفيّة طرح الأسئلة

أنتَ، أيضاً Vi tozhe

أنتَ، أيضاً؟ Vi tozhe?

لا ينبغي عليكم إذن سوى أن تغيّروا نبرةَ صوتِكم لتقلبوا الجملةَ العاديّةَ سؤالاً. سهلٌ أليسَ كذلك؟!

احفظ غيباً

لا تحاولوا أن تفوّتوا هذا التمرينَ ولو كان يذكّركم بأيّام المدرسة... إذ قد يكونُ حفظُ بعض الأسطرِ غيباً الحلَّ الوحيدَ، هذا إنْ كنتم فعلاً تريدون أن تتكلّموا الرّوسيّةَ بطلاقةٍ ومن دونِ أيِّ تعثّرٍ أو تلعثم!

فتعلّموا إذن MYENYA ZAVOOT غيباً، بعدَ أن تكونوا طبعاً قد ملأتم الأماكنَ الفارغة بمعلوماتكم الخاصّةِ أو بأيِّ معلوماتٍ أخرى.

مثلاً: Myenya zavoot Colin Bell

Ya eez Londana

وبعدَ أن تحفظوا الأسطرَ هذه عن ظهرِ قلبٍ، استمرّوا في مراجعتِها إلى أن تتمكّنوا من قولِها عالياً وبطلاقةٍ وبسرعةٍ نسبيّاً. أيمكنُكم أن تقولوها بأقلَّ من 40 ثانيةً؟

Myenya zavoot
Myenya zavoot ....(NAME) (الإسم)
Ya eez ....(PLACE)(المكان)
Ya rabotayu v bankye..
Oo menya balshaya kvarteera. Ana doroga stoeet
V martye ya bil/bila v ....(PLACE) (الإسم)
V sentyabrye mi yedyem v...(PLACE)(المكان)
Vi tozhye?

هيّا بنا نتكلّم الرّوسيّة

سوف أعطيكم عشرَ جمل في العربيّةِ عليكم أن تنقلوها إلى الرّوسيّةِ. تكلّموا دائماً بصوتٍ عالٍ؛ وبعدَ كلِّ جملةٍ تحقّقوا من صحّةِ إجابتِكم في أسفلِ الصّفحةِ مشيرين إلى الأجوبةِ الصّحيحةِ بعلامةٍ صغيرةٍ.

1 – أنا أُدعى Tom Green.
2 – هل أنتَ من لندن؟
3 – نعم، أنا من لندن.
4 – لديَّ صديقةٌ في Florida
5 – نحن مسافرون إلى موسكو.
6 – هل لديك Mercedes؟
7 – لا، للأسفِ لا.
8 – لدينا منزلٌ في Novgorod.
9 – هناك المزيدُ من المالِ في البنكِ.
10 – هل الوظيفةُ مملّةٌ؟

حسناً، كمْ إجابةً صحيحةً لديكم؟ في حالِ لم تكونوا راضين عن النتيجةِ فلمَ لا تراجعون هذا التمرينَ؟

إليكم الآن بعضَ الأسئلةِ في الرّوسيّةِ عليكم أن تجيبوا عليها في الرّوسيّةِ أيضاً. أجيبوا على الأسئلةِ الخمسةِ التّاليةِ بـ "da" و"ya".

11 Vi eez Manchyestyera?
12 Oo vas dom v Londanye?
13 Vi yedyetye v Maskvoo?
14 Vi rabotayete byez kompyutyera?
15 Vi bilee v Breestolye pa beeznyesoo?

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ الخمسةِ التّاليةِ بـ "da" و"mi" أو "oo nas"

16 Vi yedyetye v Novgorod?
17 Oo vas myesta 9a ee 9b?
18 Oo vas otpoosk v apryelye?
19 Vi bilee tree goda v Londanye?
20 Oo vas syeiychas bolshye denyeg?

أجوبة هيا بنا نتكلم الروسية

1 Menya zavoot Tom Green.
2 Vi eez Londana?
3 Da, ya eez Londana.
4 Oo menya padrooga v Floreedye.
5 Mi yedyem v Maskvoo.
6 Oo vas Myersyedyes?
7 Nyet, k sazhalyeniyu.
8 Oo nas dom v Novgaradye.
9 V bankye bolshye dyenyeg.
10 Rabota skoochnaya?
11 Da, ya eez Manchyestyera.
12 Da, oo menya dom v Londanye.
13 Da, ya yedoo v Maskvoo.
14 Da, ya rabotayu byez kompyutyera.
15 Da, ya bil/bila v Breestolye pa beeznyesoo.
16 Da, mi yedyem v Novgorod.
17 Da, oo nas myesta 9a ee 9b.
18 Da, oo nas otpoosk v apryelye.
19 Da, mi bilee tree goda v Londanye.
20 Da, oo nas syeiychas bolshye denyeg.

حسناً، ما كانَ مجموعُ علاماتِكم؟ في حالِ أتت إجاباتُكم كلُّها صحيحةً يمكنُكم أن تمنحوا أنفسَكم ثلاثَ نجماتٍ ذهبيّةٍ!

اختبر تقدمك

هذا تمرينُكم الخطّيُّ الوحيدُ. سوف تُذهَلون لمدى سهولتِه! ترجموا الجملَ العشرين التالية من دونِ أن تعودوا إلى الصّفحاتِ السّالفةِ. أمّا العباراتُ الموجودةُ بينَ هلالَيْن فهي تشيرُ إلى الفوارق اللّغويّةِ بينَ الإنكليزيّةِ والرّوسيّةِ.

(ملاحظة: أكتوبوا الكلماتِ كلَّها بخطٍّ واحدٍ عاديٍّ من دونِ أن تشيروا إلى الأحرفِ التي يجبُ أن نشدّدَ عليها بخطٍّ أسودٍ عريض، إذ إنَّ هذا قد يستغرقُ وقتاً طويلاً!)

1 – يسمّونني (أنا أُدعى) Frank Lukas.

2 - مرحباً، نحن Viktor وOlga.

3 - أنا أيضاً من Omsk.

4 - في تشرينِ الأوّلِ (أوكتوبر) أنا كنْتُ في موسكو.

5 – نحن كنّا ثلاثةَ أعوامٍ في أمريكا.

6 – لندن غاليةٌ جداً.

7 – أعذرْني، من فضلِكَ. أينَ تعملُ؟

8 – هل تعملُ في Manchester؟

9 – هل أنتَ Viktor Izmailov من Tomsk؟

10 – الشّقّةُ في Novgorod كبيرةٌ جداً.

11 – دقيقةٌ صغيرةٌ (لحظةٌ فقط)، من فضلِك، لديَّ (عندي) المزيدُ من المالِ.

12 – هل هناكَ هاتفٌ؟ لا، للأسفِ لا.

13 – أنا في يالطا من دونِ ابني.

14 – هل الشّركةُ كبيرةٌ؟

15 – هل (ال) مرسيدس باهظةُ الثّمنِ؟

16 – في نيسان لندن جميلةٌ جداً.

17 – لديْه (عندَه) في مكتبِ السّفريّاتِ صديقةٌ.

18 – للأسفِ العملُ مملٌّ جداً.

19 – الوظيفةُ جيّدةٌ جداً، ولكنَّ العطلةَ أفضلُ.

20 – إبنتي تتلفنُ دائماً.

في نهايةِ هذا التمرينِ، تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصّفحةِ 73 وضعوا علامةً لعملِكم، ثمَّ سجّلوا نتيجتَكم على جدولِ التقدّمِ عندَ الصفحةِ 8. إنْ كانَ مجموعُ نقاطِكم يفوقُ الـ 80٪ فهذا يعني أنّكم حقّاً قد أحسنْتم صنيعاً!

2 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثاني

خصّصوا يوميّاً مدّةَ 45 دقيقةً للدّراسةِ أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ؛ فهذا قد يعزّزُ تقدّمَكم.

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا " في SAINT PETERSBURG
- اقرأوا نصَّ V SANKT-PYETYERBOORGYE.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ، ثمّ اختاروا من بينِها 20 مفردةً سهلةً واحفظوها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا V SANKT - PYETYERBOORGYE والمفرداتِ الجديدةَ.
- راجعوا فقرةَ طريقةِ اللفظِ.
- تعلّموا أكثرَ المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الرّوسيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرة إحفظْ غيباً (ص 29).

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرة هيّا بنا نتكلّمُ الرّوسيّةَ.
- راجعوا فقرةَ احفظْ غيباً.

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

هو يومُ عطلتكم!

SAINT PETERSBURG في

Tom وKate يصلان إلى أحدِ فنادقِ Saint Petersburg ويسجِّلان إسمَهما فيه. وبالتالي فهما يتحدَّثان إلى Olga وهي موظفةُ الإستقبالِ عندَ مكتبِ الخدماتِ ومن ثمَّ إلى Ivan النَادل.

Kate طاب يومُكِ. ألديْكِ (هل عندَكِ) غرفةٌ لشخصيْن لليلةٍ واحدةٍ؟ تكاليفها غيرُ باهظةِ الثمن؟

Olga أجلْ، لديْنا (عندَنا) غرفةٌ مع حمّامٍ ورشّاشةِ مياهٍ... ولكِنَّ رشّاشةَ الماءِ من الضروريّ إصلاحُها، فهي معطلة.

Tom أينَ الغرفةُ؟

Olga على الطابقِ العاشرِ.

Kate كمْ ثمنُها؟

Olga فقط 500 روبل للشخصِ الواحدِ، ولكنَّ بطاقاتِ الإعتمادِ لا نقبلُها! الفطورُ من الساعةِ الثامنةِ إلى التّاسعةِ.

Tom حسناً... نحنُ نريدُ الغرفةَ. ولكن هل من الممكنِ أنْ نتناولَ الفطورَ عندَ الثامنةِ إلا ربعٍ؟ لديْنا (عندَنا) رحلةٌ غداً عندَ الثامنةِ والربعِ.

Kate وأنا عندي سؤالٌ أينَ يمكنُ أن نشربَ القهوةَ أو الشّايَ؟ أينَ يوجدُ هنا مقهى؟

Olga المقهى من هنا قريبٌ، إلى اليسارِ، ثمَّ إلى اليمينِ 30 متراً، وبعدَ ذلك قدُماً.

(في المقهى)

Ivan أنا أصغي إليكما (ماذا يمكنُني أن أجلبَ لكما؟)

Kate أجلبْ لنا قهوةً من دونِ سكرٍ وشاياً مع حليبٍ.

Ivan أهذا كلُّ شيءٍ؟ لدينا (عندَنا) شطائرُ بالجبنِ واللَحمِ.

Tom شطيرٌ بالجبنِ وشطيرةٌ باللَحمِ، من فضلِكَ..

Tom (شطيرةُ)الجبنِ فظيعةٌ.

Kate ولكنَّ (شطيرةَ) اللَحمِ جيِّدةٌ.

Tom (ال)طاولةُ صغيرةٌ جداً.

Kate ولكنَّ (ال)حمّاماتِ نظيفةٌ جداً.

Tom شايي باردٌ.

Kate ولكنَّ (ال)نادلَ جميلٌ جداً (وسيمٌ).

Tom (ال)فاتورةُ، من فضلِكَ.

Ivan خمسون روبلاً.

V SANKT-PYETYERBOORGYE

In Saint Petersburg Tom and Kate are checking in at a hotel. They speak to Olga, the receptionist at the Service Desk and later to Ivan, the waiter.

Kate Dobriiy dyen. Oo vas yest nomyer na dvaeekh, na adnoo noch? Stoeet nye sleeshkam doroga?

Olga Da, oo nas nomyer s vannoiy ee s dooshyem ... a doosh nada atryemonteeravat', on nye rabotayet.

Tom Gdye nomyer?

Olga Na desyatam etazhye.

Kate Skol'ka stoeet?

Olga Tol'ka pyat'sot rooblyeiy na chyelovyeka, no kryedeetniye kartachkee mi nye preeneemayem! Zavtrak s vasmee chasov do dyevyatee.

Tom Noo... mi khateem nomyer. A mozhna zavtrakat' v syem sorak pyat? Oo nas ekskoorseeya zavtra v vosyem pyatnadtsat.

Kate Ee o myenya vapros. Gdye mozhna peet' kofye eelee chaiy? Gdye zdyes kafe?

Olga Kafe atsyuda bleezka, nalyeva, patom naprava treedtsat myetrav, patom pryama.

(In the café)

Ivan Slooshayu vas.

Kate Nam kofye byez sakhara ee chaiy s malakom.

Ivan Eta vsyo? Oo nas bootyerbrodi s siram ee s vyetchinoiy.

Tom Adeen bootyerbrod s siram ee adeen bootyerbrod s vyetcheenoiy, pazhalusta.

Tom Sir oozhasniiy.

Kate A vyetcheena kharoshaya.

Tom Stol sleeshkam malyenkeeiy.

Kate A tooalyeti ochyen cheestiye.

Tom Moiy chaiy khalodniy.

Kate A afeetseeant kraseeviiy.

Tom Shyot, pazhalusta.

Ivan Pyatdesyat rooblyeiy.

IN SAINT PETERSBURG

In Saint Petersburg Tom and Kate are checking in at a hotel. They speak to Olga, the receptionist at the Service Desk and later to Ivan, the waiter.

Kate Good day. By you (do you have) room for two, for one night? Costs not too expensive?

Olga Yes, by us (we have) room with a bath and shower... but shower it is necessary to repair, it does not work.

Tom Where is room?

Olga On tenth floor.

Kate How much does it cost?

Olga Only 500 roubles per person, but credit cards we do not accept! Breakfast from 8 o'clock to 9.

Tom Well... we want room. But is it possible to have breakfast at 7.45? By us (we have) excursion tomorrow at 8.15.

Kate And I have question Where is it possible to drink coffee or tea? Where here café?

Olga Café from here is near, to the left, then to the right 30 metres, then straight on.

(In the café)

Ivan I am listening you (What can I get you?)

Kate For us coffee without sugar and tea with milk.

Ivan Is it all? By us (we have) sandwiches with cheese and with ham.

Tom One sandwich with cheese and one sandwich with ham, please.

Tom Cheese terrible.

Kate But ham good.

Tom Table too small.

Kate But toilets very clean

Tom My tea cold.

Kate But waiter very beautiful (handsome).

Tom Bill, please.

Ivan Fifty roubles.

abcd... المفردات الجديدة

dobriiy dyen *good day*	طابَ يومُك
yest *there is /is there*	يوجدُ هناك/أيوجدُ هناك
nomyer na dvaeekh *room for two* (i.e. *double room*)	غرفة لشخصين
na *for, on*	لِ، على
na adnoo noch *for one night*	لليلةٍ واحدةٍ
nye *not*	ليس، لا
sleeshkam *too* (as in '*too much*')	في غاية، كثيراً، جداً
s *with, from*	مع، مِن
s vannoiy *with a bathroom*	مع حمّام
doosh (s dooshyem) *shower* (*with a shower*)	رشاشة للمياه (مع رشّاشةِ ماءٍ)
a *and, but*	واو العطف، لكنْ
nada *it is necessary*	من الضروريّ
atryemonteeravat' *to repair*	فعل "أصلح"
on *it/he*	هو/الشّيء
nye rabotayet *does not work*	معطل
na desyatam etazhye *on the tenth floor*	على الطابقِ العاشرِ
skol'ka *how much/how many*	كم
tol'ka *only*	فقط
pyatsot *500*	500
rooblee, roublyeiy *rouble(s)*	روبل (روبلات)
na chyelovyeka *for a person* (*per person*)	للشخصِ الواحدِ (على الشّخصِ الواحدِ)
kryedeetniye kartachkee *credit cards*	بطاقاتُ اعتمادٍ
preeneemayem *we accept*	نحن نقبلُ، نوافقُ
zavtrak *breakfast*	فطور
s vasmee chasov *from eight hours* (*from 8 o'clock*)	منذ السّاعةِ الثّامنةِ
do *until*	إلى، حتّى
dyevyat/devyatee *nine*	تسعة
noo... *well...*	حسناً...
mi khateem *we want*	نحن نريدُ
mozhna *it is possible*	إنه ممكنٌ
zavtrakat' *to have breakfast*	تناولُ الفطورِ
syem sorak pyat *7.45*	7,45
ekskoorseeya *excursion*	رحلة
zavtra *tomorrow*	غداً
vosyem pyatnadtsat *8.15*	8,15
vapros *question*	سؤال
kofye *coffee*	قهوة
eelee *or*	أو
chaiy *tea*	شاي
peet'/ya pyu *to drink/I drink*	فعل "شرب"/أنا أشربُ

zdyes *here*	هنا
kafe *café*	مقهى
atsyuda *from here*	من هنا
bleezka *close, near*	قريب
nalyeva *to the left, on the left*	إلى اليسار، على اليسار
naprava *to the right, on the right*	إلى اليمين، على اليمين
treedtsat myetrav *30 metres*	30 مترا
patom *then, next*	ثمَّ، بعد ذلك
pryama *straight on*	قدما
slooshayu *I listen*	أنا أصغي
vi/vas *you*	أنت، أنتم
nam *for us*	لنا
sakhar/sakhara *sugar*	سكَر
malako/malakom *milk*	حليب
vsyo *all, everything*	كلٌ، كلُ شيءٍ
bootyerbrod/ bootyerbrodi *sandwich/sandwiches*	شطيرة شطائر
sir/siram *cheese*	جبن/أجبان
vyetchina/ vyetchinoiy *ham*	لحم/لحوم
oozhasniiy *terrible*	فظيع
stol *table*	طاولة
malyenkiiy/malyenkaya *small*	صغير/صغيرة
tooalyeti *toilets*	حمَامات
cheestiye *clean*	نظيف
khalodniy *cold*	بارد
afeetseeant *waiter*	نادل
shyot *bill*	فاتورة
pyatdesyat *50*	50

مجموعُ الكلمات الجديدة: 67
... فقط 238 كلمة وننطلق!

بعضُ المعلومات الإضافية المفيدة

Tseefri (الأرقام)

adeenadtsat = 11, dvyenadtsat = 12, treenadtsat = 13, chyetirnadtsat = 14, pyatnadtsat = 15, shyestnadtsat = 16, syemnadtsat = 17, vasyemnadtsat = 18, dyevyatnadtsat = 19, dvadtsat = 20,
treedtsat = 30, sorak = 40, pyatdyesyat = 50, shyestdyesyat = 60, syemdyesyat = 70, vosyemdyesyat = 80, dyevyanosta = 90, sto = 100, dvyestee = 200, treesta = 300, chyetiryesta = 400, pyatsot = 500, shyestsot = 600, tisyacha = 1000 – You join numbers just like in English: 23 = dvadtsat tree; 35 = treedtsat pyat.

الساعة (vryemya)

ساعةchas، ساعةُ الحائطِ chasi، إنّها السّاعةُ الثّالثةُ tree chasa، أي ساعةٍ v katoram chasoo?

عندَ السّاعةِ الثّانيةِ dva chasa، عندَ السّاعةِ الثّالثةِ v tree chasa، عندَ السّاعةِ الخامسةِ v pyat chasov، (عندَ) v 7,30)) syem treedtsat، دقيقةmeenoota، يوم dyen، أسبوع nyedyelya، شهرmyesyats، سنةٌ god.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعدِ

1 – الأفعالُ

في الأسبوعِ الأوّلِ تعلّمْتم كيفيّةَ تصريفِ الفعليْن "عملَ" و"سافرَ" مع الضّمائرِ أنا وأنتَ، وأنتم، وأنتما، ونحن...

والآنَ هيّا بنا نتابعُ اللاّئحةَ مع هو، وهي، وهم والفعلِ "عملَ" في صيغتَيْ الماضي والمضارعِ.

Barees rabotayet. On rabotayet.	Boris works. He is working.	Boris يعملُ. إنّهُ يعملُ.
Ol'ga rabotayet. Ana rabotayet.	Olga works. She is working.	Olga تعملُ. إنها تعملُ.
Tyelyefon rabotayet. On rabotayet.	The telephone works. It is working.	الهاتفُ يعملُ. إنّه يعملُ.
Barees ee Ol'ga rabotayut. Anee rabotayut.	Boris and Olga work. They are working.	Boris وOlga يعملان. إنّهما يعملان.

نلاحظُ إذن أنّ الفعلَ ينتهي بـ " – yet" في حالِ كانَ الضّميرُ الذي يسبقُه مفرداً. أمّا في حالِ كانَ الضّميرُ جمعاً أو مثنّى فينتهي الفعلُ عندئذٍ بـ " – yut". وإنْ أردْتم أن تستخدموا الفعلَ في صيغتِهِ المصدريّةِ الأساسيّةِ تضيفون فاصلةً عليا على آخرِ الفعلِ. وبالتالي فإنّ الفعلَ "عملَ" في صيغتِهِ المصدريّةِ الأساسيّةِ يصبحُ "rabotat".

2 - الفعلُ "أرادَ" والفعلُ "كانَ قادرا على/أمكنه أن..."

هذان فعلان مهمّان سوف تستخدمونهما طوالَ الوقتِ. ولكنْ، وللأسفِ الشّديدِ، فهما ليسا جيّدَيْ السّلوكِ تماماً كالفعلِ rabotat. لذا فقد وضعْتهما لكم ضمنَ إطارٍ لكي لا تنسوْهما. فخصّصوا إذن خمسَ دقائق لدراسةِ كلٍّ منهما.

إستخدموا الفعلَ "أريدُ" عوضاً عن "أودُّ". فهذا لا يُعدُّ فظّاً أو غيرَ مهذّبٍ في الرّوسيّةِ.

تصريفُ الفعلِ "أرادَ" في صيغةِ المضارعِ: khatyet

WANT khatyet'		
ya khachoo	*I want*	أنا أريدُ
vi khateetye	*you want*	أنتَ تريدُ، أنتِ تريدين، أنتما تريدان، أنتم تريدون، أنتنَّ تردْن
mi khateem	*we want*	نحن نريدُ
on, ana, ano khochyet	*he, she, it wants*	هو يريدُ، هي تريدُ، هذا يريدُ
anee khatyat	*they want*	هم يريدون، هما يريدان، هنَّ يردْن

CAN moch'		تصريفُ الفعل "أمكنَ" في صيغةِ المضارعِ
ya magoo	*I can*	أنا يمكنُني
vi mozhyete	*you can*	أنتَ يمكنُكَ، أنتِ يمكنُكِ، أنتما يمكنُكما، أنتم يمكنُكم، أنتنَّ يمكنُكنَّ
mi mozhyem	*we can*	نحن يمكنُنا
on, ana, ano mozhyet	*he, she, it can*	هو يمكنُهُ، هي يمكنُها، هذا يمكنُهُ
anee mogoot	*they can*	هم يمكنُهم، هما يمكنُهما، هنَّ يمكنُهنَّ

3 - الضَّروريُّ Nada والممكنُ mozhna

هاتان كلمتان ضروريّتان. تذكّروا عندما قالتْ Olga إنَّ رشّاشةَ الماءِ بحاجةٍ إلى التصليحِ.

من الضّروريِّ إصلاحُ... Nada atryemanteeravat'...

ومن ثمَّ راحَ Tom يتساءلُ إنْ كان بإمكانِهما أن يتناولا الفطورَ في وقتٍ أبكر:

هل من الممكنِ أن نتناولَ الفطورَ؟ Mozhna zavtrakat'?

وبعدَ كلمتيْ nada وmozhna يأتي الفعلُ بصيغتِه المصدريّةِ الأساسيّةِ – تماماً كما في العربيّةِ.

إنّه من الضّروريِّ/من الممكنِ أن (المصدريّة) نعملَ/نأكلَ: mozhna rabotat'/peet' nada/

إلخ.

4 - ترتيبُ الكلماتِ في الجملةِ: أمرٌ في غايةِ السّهولةِ والبساطةِ

"نحن لا نقبلُ بطاقاتِ الإعتمادِ" تصبحُ في الرّوسيّةِ إمّا:

kryedeetniye kartochkee mi nye preeneemayem.

أو

mi nye preeneemayem kryedeetniye kartachkee.

فما عليكم إذن سوى أن تختاروا واحدةً من هاتيْن التّركيبتيْن!

5 - Nyet و nye

أيعلمُ الجميعُ أنَّ "nyet" تعني لا؟

ولكنَّ "شقيقتَها" nye تستخدمُ في حالةِ النفيِ، في حالِ كنّا نريدُ أن نقولَ إنّنا لا نفعلُ شيئاً ما.

أنا لا أعملُ: ya nye rabotayu.

إنّه لا يعملُ: on ne rabotayet.

6 ... - والآنَ إليكم الأخبارُ السيّئةُ: آخرُ الأسماءِ

في الرّوسيّةِ ثلاثةُ أنواعٍ من الأسماءِ: الأسماءُ المذكّرةُ، والأسماءُ المؤنّثةُ، والأسماءُ المحيّرةُ التي ليست بالمذكّرِ ولا بالمؤنّثِ. وغالباً ما يمكنُكم التمييزُ في ما بين الأنواعِ الثّلاثةِ هذه من خلالِ آخرِ الإسمِ. فالإسمُ الذي ينتهي بحرفٍ ساكنٍ يكونُ إجمالاً إسماً (مذكّراً)؛ والإسمُ الذي ينتهي بحرفِ الـ a يكونُ إجمالاً (مؤنّثاً)؛ أمّا الإسمُ الذي ينتهي بحرفِ o فيكونُ إجمالاً إسماً (محيّراً). ولكنَّ المشكلةَ تبدأُ عندما نضعُ الإسمَ في الجملةِ. فلنأخذْ مثلاً كلمةَ :sir جبنٌ على حِدة، ولنأخذْ

أيضاً عبارةَ خبزٌ مع جبن:.bootyerbrod s siram فنلاحظُ هنا مثلاً أنَّ Sir قد تحوَّلت إلى siram.

وبالإضافةِ إلى ذلك، فإنَّ الصّفاتِ والأرقامَ تسلكُ السّلوكَ السيِّءَ نفسَه هذا: فالصّفةُ "جديد/ة" يمكنُها أن تصبحَ في الرّوسيّةِ: noviy ،novim ،أو ...novaya إلخ! ولكنْ لا تيأسوا. فسوف تتمكّنون من تعلّمِ الأمورِ كلّها هذه مع تقدّمِكم في المقرَّرِ التعليميِّ هذا. واعلموا أيضاً أنّ الأخطاءَ مسموحٌ بها وهي لنْ تسيءَ إلى أسلوبكم.

هيا بنا نتكلّمُ الرّوسيّة

والآنَ هيّا بنا نتمرّنُ على ما قد تعلّمْناه. سأعطيكم عشرَ جملٍ في العربيّةِ عليكم أن تنقلوها شفهيّاً إلى الرّوسيّةِ – عالياً! غطّوا الأجوبةَ، وأشيروا إلى كلِّ جملةٍ تترجمونها ترجمةً صحيحةً بعلامةٍ صغيرةٍ. راجعوا هذا التمرينَ مرّةً أخرى، إلاّ طبعاً في حالِ ترجمْتم الجملَ العشرَ كلَّها بشكلٍ صحيحٍ.

1 – نودُّ غرفةً لشخصيْن.

2 – للأسفِ، إنّها غاليةٌ جدّاً.

3 – الفطورُ عندَ أيِّ ساعةٍ؟

4 – الهاتفُ لا يعملُ.

5 – نحنُ نريدُ شطائرَ.

6 – هلْ لديكم أيضاً شاي؟

7 – أينَ المقهى، يساراً أم يميناً؟

8 – الحمّاماتُ ليست نظيفةً.

9 – أيمكنُني من فضلِك أن أحصلَ على الفاتورةِ؟

10 – غداً أنا في لندن عندَ السّاعةِ التاسعةِ.

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ التّاليةِ في الرّوسيّةِ. إستهلّوا أجوبتَكم بـ "da" و"mi" للأسئلةِ التي عن اليسارِ، وبـ "nyet" و"ya" لتلك التي عن اليمين.

11 Oo vas yest kredeetnaya kartachka?

12 Vi khateetye yekhat' v Maskvoo?

13 Oo vas zdyes tyelyefon?

14 Vi khateetye yest' v vosyem chasov?

15 Vi mozhyete rabotat' zavtra?

16 Vi khateetye nomyer?

والآنَ أجيبوا على هذيْن السؤاليْن الأخيريْن مستخدمين الكلماتِ الموجودةَ بين هلاليْن.

17 Gdye zdyes kafe? (bleezka, atsyuda)

18 V katoram chasoo vi khateetye yest'? (shyest sorak pyat)

أجوبة هيا بنا نتكلم الروسية

1 Mi khateem nomyer na dvaeekh.
2 K sazhalyeniyu eta stoeet sleeshkam doraga.
3 Zavtrak v katoram chasoo?
4 Tyelyefon nye rabotayet.
5 Mi khateem bootyerbrodi.
6 Oo vas chaiy tozhye?
7 Gdye kafe, nalyeva eelee naprava?
8 Tooalyeti ne cheestiye.
9 Shyot, pazhalusta.
10 Zavtra ya v Londanye v dyevyat chasov.
11 Da, oo nas yest kryedeetnaya kartochka.
12 Da, mi khateem yekhat' v Maskvoo.
13 Da, oo nas zdyes (yest') tyelyefon.
14 Nyet, ya nye khachoo yest' v vosyem chasov.
15 Nyet, ya nye magoo rabotat' zavtra.
16 Nyet, ya nye khachoo nomyer.
17 Kafe bleezka atsyuda.
18 Ya khachoo yest' v shyest sorak pyat.

 احفظ غيباً

إختاروا واحدةً من الكلماتِ التّاليةِ لتملأوا بها الأماكنَ الفارغة: (زوج) maeem moozhyem، (زوجة) mayeiy zhyenoiy، (صديق) maeem droogam، (صديقة) padroogoiy mayeiy.
حاولوا أن تقولوا النّصَّ التّاليَ بـ45 أو 60 ثانيةً.

Oo menya mala dyenyeg, no...

Oo menya mala* dyenyeg, no ya khachoo otpoosk v maye.
Ya khachoo yekhat' v Sankt-Pyetyerboorg s...
Ya khachoo v Sankt-Pyetyerboorgye peet' mnoga** shampanskava ee yest' booterbrodi. Eta vazmozhna***? Da, eta nyedoraga stoeet. Tol'ka pyat'sot rooblyeiy na chyelovyeka, ee oo menya kryedeetnaya kartachka...

* قليلاً: mala **الكثير، العديد: mnoga ***إنّه من الممكن: vazmozhna

اختبر تقدمك

إنقلوا الجملَ التاليةَ خطّياً إلى الرّوسيّةِ لتروا ماذا يمكنكم أن تتذكّروا ممّا تعلّمتموه من دون أن ترجعوا إلى الصّفحاتِ السّابقةِ. (تذكّروا أنّه لا ينبغي عليكم أن تشيروا بخطٍّ أسودٍ عريضٍ إلى الجزءِ من الكلمةِ الذي ينبغي علينا أن نشدّدَ عليه في اللّفظِ.)

1 – أنا أشربُ الكثيرَ من الحليب.
2 – بكَمْ (كمْ يكلّفُ) الفطورُ، من فضلِك؟
3 – هلْ هناك مكتبُ سفريّاتٍ هنا؟
4 – هل لديكَ طاولةٌ؟ عندَ 7,15؟
5 – أودُّ أن أشربَ بعضَ القهوةِ.
6 – عطلتي في Florida كانت أفضلَ.
7 – أينَ هناكَ فندقٌ جيّدٌ؟
8 – هل يمكنُني أن أحصلَ على فاتورةِ الهاتفِ، من فضلِك؟
9 – نحنُ كنّا في Saint Petersburg في أيّار (مايو).
10 – منزلي كبيرٌ جداً.

11 – أيَّ ساعةٍ تكونُ في موسكو غداً؟
12 – أنا هناك من الثامنةِ إلى الخامسةِ.
13 – أعذرْني، من فضلِك. أينَ الحمّاماتُ، قدُماً؟
14 – نريدُ أن نسافرَ إلى Oslo في كانون الأوّلِ (يناير)، ولكنَّ البردَ شديدٌ.
15 – أيكلّفُ هذا المزيدَ من المال؟
16 – غداً أينَ تكونُ عندَ 10,30؟
17 – هذا فظيعٌ. غرفةُ (الفندقِ) غاليةٌ جداً.
18 – هل من الممكنِ أن نشربَ القهوةَ هنا الآن؟ هل لديكَ مقاعدُ؟
19 – لديْنا منزلٌ صغيرٌ في أمريكا، ولكنَّه باهظُ الثمنِ.
20 – وداعاً، نحن ذاهبون إلى يالطا.

تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عند الصفحةِ 73 واجمعوا نقاطَكم. والآنَ سجّلوا نتيجتَكم على جدولِ التقدّمِ في أوّلِ الكتابِ.في حالِ كانت هذه الأخيرةُ تفوقُ الـ 70٪ فهذا يعني أنكم قد أحسنْتم صنيعاً.

3 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثالث

أدرسوا يوميّاً لمدّةِ 45 دقيقةً – ولكنْ اعلموا أنّني لن أعاقبكم إنْ درسْتم لمدّةٍ أطول!

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "نحنُ ذاهبون للتسوّقِ".
- اقرأوا نصَّ MI DYELAYEM PAKOOPKEE.
- اقرأوا فقرةَ المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا بعضها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا MI DYELAYEM PAKOOPKEE والمفرداتِ الجديدة.
- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها. استعينوا بالبطاقاتِ البارزةِ!

اليومُ الثالثُ

- تحقّقوا من أنّكم حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها.

الأمرُ مملٌّ، هذا صحيحٌ؛ ولكنّكم تخطّيْتم منتصفَ الطريقِ الآن!

- اقرأوا فقرةَ الأخبارِ السّارّةِ في القواعدِ واحفظوها (صفحة 36).
- راجعوا فقرةَ الأخبارِ السّارّةِ في القواعدِ.

اليومُ الرّابعُ

- اقرأوا فقرةِ احفظْ غيباً (صفحة 39).
- استخرجوا من النّصِّ الرّوسيِّ العباراتِ البارزةَ العشْرَ واحفظوها.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرة ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ (صفحة 36).
- اقرأوا فقرة هيّا بنا نتكلّمْ الرّوسيّةَ (صفحة 38).

اليومُ السّادسُ

- راجعوا فقرةَ احفظْ غيباً.
- ألقوا نظرةً سريعةً على المفرداتِ الجديدةِ التي تعلّمتموها خلالَ الأسابيعِ الثّلاثةِ الأولى.

فقد أصبحْتم الآن تعرفون أكثرَ من 200 كلمةٍ تقريباً!

- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمَك.

اليومُ السّابعُ

هيا بنا نذهب للتسوق

Tom وKate سيظلان في موسكو، وتنوي Kate أن تقوم ببعض التسوق.

Kate حسناً، اليوم إنه من الضروري لنا أن نقوم بالتسوق. أولاً نذهب إلى وسط المدينة بالباص.

Tom لكنّ الطقس سيءٌ. (فالجو) بارد. وعلى التلفزيون الكثير من الرياضة. عند 12.30 تجري (هناك) (مباراة في) الغولف...

Kate آسفة، ولكنه من الضروري لنا (أن نذهب) إلى المصرف، فإلى مكتب البريد من أجل بعض الطوابع البريدية، ثم إلى الصيادلة، والمصبغة وإلى السوبرماركت.

Tom حسناً، الغولف من غير الممكن أن نشاهده... ربما كرة القدم عند الساعة الثالثة. أهذا كل شيء؟

Kate كلا، إنه من الضروري لنا أيضاً (أن نذهب) إلى متجر كبير من أجل (شراء) حقيبة جديدة وإلى مصفف الشعر. وأنا أريد أيضاً (أن أذهب) إلى متجر للمجوهرات وإلى متجر للهدايا التذكارية.

Tom يا إلهي! والمحال التجارية تفتح إلى أي ساعة؟

Kate إلى 6.30، على ما يبدو.

Tom آه، كرة القدم أيضاً مستحيل أن نشاهدها... ربما كرة المضرب عند 8.30...

(لاحقاً)

Kate يبدو أنني الكثير من الهدايا قد اشتريت، زجاجة من الحليب، وعلبة من الكافيار، ودمى روسية، وشوكولا.

Tom لا مشكلة! إنه من الضروري لنا أن نشتري العديد من الهدايا. ولكن ماذا هناك في الكيس الكبير؟ أهو لي؟

Kate وأجل وكلا. لقد كنت في متجر للمجوهرات ومن ثم في مخزن كبير. في متجر المجوهرات رأيت بروشاً. إنه بروش كهرماني. رائع، أليس صحيح؟ البائع كان لطيفاً جداً ووسيماً كـ Tom Cruise.

Tom من هذا (هو) Tom Cruise؟ وكم ثمن البروش؟

Kate غالي الثمن بعض الشيء... 600 روبل.

Tom ماذا؟... مجنونة!

Kate ولكن هنا قميصاً. ليس غالي الثمن كثيراً. وهذه صحيفة إنكليزية... وعلى التلفزيون الآن تجري (مباراة في) كرة المضرب، أليس هذا صحيح؟

MI DYELAYEM PAKOOPKEE

Tom and Kate are staying in Moscow. Kate is planning some shopping.

Kate Noo, syevodnya nam nada dyelat' pakoopkee. Snachala mi yedyem v tsentr gorada na avtoboosye.

Tom No pagoda plakhaya. Kholadna. Ee po tyelyeveezaroo mnoga sporta. V dvyenadtsat treedtsat eedyot golf...

Kate Ezveenee, no nam nada v bank, na pochtoo za markamee, patom v aptyekoo, v kheemcheestkoo ee v soopyermarkyet.

Tom Noo, golf nyelzya smatryet'... mozhyet bit' footbol v tree chasa. Eta vsyo?

Kate Nyet, nam nada tozhye v oonivyermag za novim chyemodanom ee v pareekhmakhyerskooyu. Ee ya khachoo tozhye v yuvyeleerniy magazeen ee v magazeen soovyeneerav.

Tom Bozhye moiy! Magazeeni atkriti do kakova chasa?

Kate Do shyestee eelee do vasmee, kazhetsa.

Tom Akh, footbol tozhye nyelzya smatryet'... mozhyet bit' tyennees v vosyem treedtsat...

(Later)

Kate Kazhetsa, ya sleeshkam mnoga podarkav koopeela. Bootilkoo malako, bankoo eekri, matryoshkee, shakalad.

Tom Nyet prablyem! Nam nada koopeet' mnoga padarkav. A shto tam v balshoiy soomkye? Eta dlya menya?

Kate Ee da ee nyet. Ya bila v yuvyeleernam magazeenye, patom v oonivyermagye. V yuvyeleernam magazeenye ya ooveedyela broshkoo. Eta yantarnaya broshka. Pryekrasnaya, ne pravda lee? Pradavyets bil ochyen preeyatniiy ee takoiy zhye krasavyets, kak Tom Cruise.

Tom Kto takoiy Tom Cruise? Ee skol'ka stoeet broshka?

Kate Nyemnozhka doraga. Shyestsot (600) rooblyeiy.

Tom Shto? S ooma sashla!

Kate No vot footbolka. Stoeet nye ochyen doraga. A vot angleeskaya gazyeta... a po tyelyeveezaroo syeiychas eedyot tyennees, nye pravda lee?

LET'S GO SHOPPING

Tom and Kate are staying in Moscow. Kate is planning some shopping.

Kate Well, today for us it is necessary to do shopping. First we go to centre of town on bus.

Tom But weather bad. (It is) Cold. And on television much sport. At 12.30 goes (is on) golf...

Kate Sorry, but for us it is necessary (to go) to bank, to post office for stamps, then to chemists, to dry cleaners and to supermarket.

Tom Well, golf not possible to watch... perhaps football at 3 o'clock. Is that all?

Kate No, for us it is necessary also to department store for new suitcase and to hairdresser's. And I want also (to go) to jewellery shop and to shop of souvenirs.

Tom Good grief! Shops open until what time?

Kate Until 6.30, it seems.

Tom Ah, football also not possible to watch... perhaps tennis at 8.30...

(Later)

Kate It seems, I too many presents bought. Bottle of milk, tin of caviar, Russian dolls, chocolate.

Tom No problem! For us it is necessary to buy many presents. But what there, in big bag? Is it for me?

Kate And yes and no. I was in a jewellery shop, then in department store. In jewellery shop I saw brooch. It is amber brooch. Splendid, isn't it true? Shop assistant was very pleasant and so handsome as Tom Cruise.

Tom Who such (who is) Tom Cruise? And how much costs brooch?

Kate A little expensive... 600 roubles.

Tom What?... Crazy!

Kate But here is T-shirt. It not very expensive costs. And here's English newspaper... and on television now is going (is on) tennis, isn't it true?

abcd... المفردات الجديدة

تعلموا المفرداتِ الجديدة بنصفِ الوقتِ الذي يلزمُكم إجمالاً لذلك من خلالِ استخدامِكم البطاقاتِ البارزةَ. هناك 18 بطاقةً يمكنُكم أن تنطلقوا منها. فلمَ لا تستعينون بصديقٍ يساعدُكم على تحضيرِ البطاقاتِ الأخرى؟

syev**o**dnya *today*	اليوم
dy**e**lat' *to do*	فعل "فعل"
pak**oo**pkee *the shopping*	التسوّق
snach**a**la *first*	أوّلاً
tsentr *centre*	وسط
avt**o**boos *bus*	باص
pag**o**da *weather*	الطقس
plakh**a**ya *bad*	سيء
kh**o**ladna *cold*	بارد
po *on, along, according to*	على، على طولِ، بموجبِ، وفقاً لِ
tyelyeve**e**zar/tyelyeve**e**zaroo *television*	تلفزيون
sp**o**rt/sp**o**rta/sp**o**rtoo *sport*	رياضة
eedy**o**t *(he, she) it goes, is going*	(هو،هي) تجري، جارية
ezveenee *I am sorry* (informal)	أنا آسف (ة) (غيرُ رسميٍّ)
p**o**chta/p**o**chtoo *post office*	مكتبُ البريدِ
za *for, behind, beyond*	من أجلِ، خلفَ، فوق
m**a**rkee/m**a**rkamee *stamps*	طوابعُ بريديّةٌ
apt**y**eka/apt**y**ekoo *chemist's shop*	الصيدليّة
kheemche**e**stka/kheemche**e**stkoo *dry cleaner's*	المصبغة
soopyerm**a**rkyet *supermarket*	السوبرماركت
nyelzy**a** *it is not possible, one may not*	ليس من الممكنِ، لا يسعُ لأحدٍ
smatr**y**et' *to watch*	فعل "شاهد"
m**o**zhyet bit' *perhaps*	ربّما
v tree chasa *at 3 o'clock*	عندَ السّاعةِ الثّالثة
oonivyerm**a**g *department store*	متجرٌ كبيرٌ
n**o**viy/n**o**vim *new*	جديد
chyemod**a**n/chyemod**a**nom *suitcase*	حقيبة
pareekhm**a**khyerskaya/pareekh-m**a**khyerskooyu *hairdresser*	مصففُ الشّعرِ
yuvyele**e**rniy *jewellery* (adj)	حلي، جواهر (صفة)
magaz**ee**n/magaz**ee**ni *shop/shops*	مخزن/مخازن
soovyen**ee**ri/soovyen**ee**rav *souvenirs*	هدايا تذكارية
Bozhye moiy! *Good grief!* (lit: *God my!*)	يا إلهي!

atkriti *open* (plural form)	مفتوحة (جمع)
do kak**o**va chas**a**? *until when?*	إلى متى؟
ka**z**hetsa *it seems, I think/believe*	يبدو، أظنُّ/أعتقدُ
tyennees *tennis*	كرة المضربِ
mn**o**ga *many*	العديد
koop**ee**la *(I) bought*	(أنا) اشتريْتُ
boot**i**lkoo malako/malakom *bottle (of) milk*	زجاجة (من) الحليب
pad**a**rkee/pad**a**rkav *presents*	هدايا
banka/**ban**koo *tin, jar*	علبة (طعام محفوظ)، مرطبان
eekr**a**/eekr**i** *caviar*	كافيار
matr**yo**shka/matr**yo**shkee *Russian doll/dolls* (fit one inside other)	دمية روسيّة دمى
shakal**a**d *chocolate*	شوكولا
nyet prabl**yem**! *no problem!*	لا مشكلة!
koop**ee**t' *to buy*	فعل "اشتِرى"
shto *what, that*	ماذا، أنَ
s**oo**mka, s**oo**mkye/pak**ye**teek *bag*	كيس
dlya meny**a** *for me*	لي
oov**ee**dyet'/oov**ee**dyela *to see/she saw*	فعل "شاهد"/المشهدُ
br**o**shka/br**o**shkoo *brooch*	بروش
yant**a**rnaya *amber*	كهرمان
pryekr**a**snaya *splendid*	رائع
ne pr**a**vda lee *isn't it?*	أليس هو؟
pradav**yets** *shop assistant*	بائع
pree**ya**tniiy *pleasant*	لطيف
tak**oiy** zhye… kak *just as… as*	تماماً كـ
kras**a**vyets *handsome fellow*	رجلٌ وسيمٌ
kto tak**oiy**… ? *Who is… ?*	من هو...؟
nyemn**o**zhka *a little*	القليلُ
s ooma sashl**a** *crazy!* (to a man one would say: s ooma sash**yol**)	مجنونة! (للرجلِ نقولُ:)
vot *here (there) is/are*	هنا يوجدُ/توجدُ (هناك)
footb**o**lka *T-shirt*	قميص
angl**ee**skaya/Angleeya. Anglee-ee *English/England*	إنكليزيّ (ة) إنكلترا
gaz**ye**ta *newspaper*	صحيفة

مجموعُ الكلمات الجديدة: 65
... فقط 173 كلمة وننطلق!

المزيدُ من المعلوماتِ الإضافيّةِ

Tsvyeta (الألوان)

byeliy	*white*	أبيض	zyelyoniy	*green*	أخضر
chyorniy	*black*	أسود	aranzhyeviy	*orange*	برتقالي
krasniy	*red*	أحمر	rozaviy	*pink*	زهر
seeneey	*blue*	أزرق	syeriy	*grey*	رمادي
zhyoltiy	*yellow*	أصفر	kareechnyeviy	*brown*	بني

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ

لقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تقولوا أشياءَ كثيرةً في الرّوسيّةِ. ولكن ماذا قد يحدثُ لكم في حالِ طرحْتم سؤالاً علـى أحدِهـم ولم تـتمكّنوا من فـهمِ إجابتِه – لا سيّما في حالِ أتتِ إجابتُه أوتوماتيكيّةً سريعةً؟ ففي هكذا حالةٍ، عليكم أن تتسلّحوا بذكائِكم وألاّ ترتعبوا ولا ترتبكوا؛ إنّما أن تركّزوا على الكلماتِ التي تعرفونها فحسب – فالكلماتُ التي قد تبدو لكم مألوفةً هي التي ستساعدُكم على فهمِ ما يقولُه لكم الشخصُ الآخرُ.

تابعوا القراءةَ.

تحاولون أن تستدلّوا على الطّريقِ الذي يؤدّي إلى البريدِ...

أنتم Eezveeneetye, pazhalusta, gdye pochta?

الجوابُ *Noo, eta ne tak prosta. Snachala eedeetye* pryama do *slyedooyushchyevaperekryostka, tamgdyenakhodeetsa* balshoiy krasniy dom. Patom nalyeva, *vi ooveedeetye tam yeshshyo* magazeeni. *Yeshshyopadalshye eedeetye naprava. Vi ooveedeetye* aptyekoo *naproteev* pochti.

هل سمعْتم الكلماتِ السّهلةَ؟ pryama do - balshoiy krasniy dom - patom - nalyeva - magazeeni - aptyekoo - potchi.

أظنُّكم ستنجحون!

الأخبارُ السّارّةُ في القواعدِ

1 - زمنُ الماضي

زمنُ الماضي في الرّوسيّةِ أسهلُ منه في الفرنسيّةِ! إليكم "الوصفةُ" الأساسيّةُ:

– خذوا الصيغةَ الأساسيّةَ للفعلِ، كـrabotat' مثلاً.

– أحذفوا منها الـ"t" وأضيفوا إليها "L"، هذا إن كنْتم تتحدّثون عن شخصٍ مفردٍ مذكّرٍ. (قد يكونُ هذا الشخصُ Boris أو حتّى أنتَ): Barees rabotal.

- أضيفوا "LA" إن كنْتم تتحدّثون عن شخصٍ واحدٍ مؤنّثٍ. (قد يكونُ هذا الشّخصُ Tanya أو

حتّى أنتِ): Tanya rabotala.

- أضيفوا "LO" للأسماءِ المحايدةِ التي ليسَت بمذكّرةٍ ولا بمؤنّثةٍ: radeea ne rabotalo (تلفظ rabotala).

- أضيفوا "LEE" للضّمائرِ المخاطبةِ الجمعِ والمثنّى ("vi") ولكلِّ الضّمائرِ التي تشيرُ إلى أكثرِ من شخصٍ واحدٍ: نحن، هما، هم، Boris وTanya... Rabotalee.

والأهمُّ من هذا كلّه أن تتعلّموا كلَّ الجملِ النموذجيّةِ الواردةِ في صيغةِ الماضي.

2 - *Nada, mozhna, nyelzya*

هل تتذكّرون nada وmozhna من الأسبوعِ الثّاني؟ إنّه من الضّروريّ أن... وإنّه من الممكنِ أن...

فإليكم الآنَ عبارةٌ أخرى: nyelzya وهي تعني: ليس من الممكن.

هذه العباراتُ الثّلاثُ مفيدةٌ جدّاً خصوصاً عندما تريدون أن تقولوا يمكنُ، لا يمكنُ، أو يجبُ لأنّ هذا في الواقعِ ما هي تعنيه: أستطيعُ... هذا ممكنٌ بالنسبةِ لي. لا أستطيعُ... هذا غيرُ ممكنٍ بالنسبةِ لي. عليَّ أن... من الضّروريّ لي أن.

فكلُّ ما عليكم فعلُه الآن هو أن تضيفوا: لي، لكم، لنا، إلخ. وبالتالي فأنا أقدّمُ لكم لائحةً كاملةً بذلك مستخدِماً nada و"يجبُ شراء" مثالاً على ذلك.

mnye nada koopeet'	*for me it is necessary... I must buy*	من الضّروريّ لي أن... يجبُ أن أشتريَ
vam nada koopeet'	*for you it is necessary... you must* buy	من الضّروريّ لكم أن... يجبُ أن تشتروا
nam nada koopeet'	*for us it is necessary... we must buy*	من الضّروريّ لنا أن... يجبُ أن نشتري
yemoo/yeiy nada koopeet'	*for him/her it is necessary... he/she must buy*	من الضّروريّ له/لها... يجبُ أن يشتريَ/تشتري
eem nada koopeet'	*for them it is necessary... they must buy.*	من الضّروريّ لهم أن... يجب أن يشتروا.

فيمكنُكم إذن الآن أن تمزجوا وتوفّقوا فيما بين تلك العباراتِ. يمكنُني أن أشتريَ: Mnye mozh-na koopeet'. لا يمكنُنا أن نعملَ: Nam nyelzya rabotat'.

3 - فعل "ذهبَ": *eedtee* (مشياً على الأقدام) و*yekhat* (بواسطةِ إحدى وسائلِ التنقّل)

ya eed**oo**	I go	ya **ye**doo	أنا أذهبُ
vi eed**yo**tye	you go	vi **ye**dyetye	أنتم تذهبون، أنتما تذهبان، أنتَ تذهبُ، أنتِ تذهبين، أنتنَّ تذهبْنَ
on, an**a** eed**yo**t	he, she goes	on, an**a** **ye**doot	هو يذهب، هي تذهبُ
mi eed**yo**m	we go	mi **yed**yem	نحن نذهبُ
anee eed**oo**t	they go	anee **ye**doot	هم يذهبون، هنَّ يذهبْنَ

هيا بنا نتكلم الروسية

والآنَ فقد حانَ دورُكم! غطّوا الأجوبةَ في أسفلِ الصَفحةِ. أجيبوا دائماً بصوتٍ عالٍ! ابدأوا بتمرينٍ أوّليٍّ على عشرِ نقاطٍ. قولوا في الرّوسيّةِ:

1 – الآنَ أنا ذاهبٌ إلى (ال) بريدِ.
2 – إلى أيِّ ساعةٍ (تكونُ ال) مخازنُ التّجاريّةُ مفتوحةً؟
3 – أنا آسفٌ، ولكنَّ هذا باهظُ الثّمنِ.
4 – من أينَ يذهبُ باصٌ إلى الوسطِ؟
5 – إشترينا الهدايا التذكاريّةَ في Novgorod.
6 - أيمكنُنا أن نشتريَ كافياراً في السوبرماركت؟
7 – تسوّقٌ من دونِ مالٍ؟ كلاّ، ولكنْ أنا عندي بطاقةُ اعتمادٍ.
8 – أنا كلَّ شيءٍ إشتريْتُ في المخزنِ التجاريِّ.
9 – يجبُ أن نشاهدَ النشرةَ الجوّيّةَ على التلفزيونِ.
10 – يا إلهي! التلفزيون لا يعملُ!

أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ مستخدمينَ الكلماتِ الموجودةِ بينَ هلالينْ.

11 Oo vas yest' seeneeye footbolkee? (da, oo nas)
12 Vi koopeelee markee v soopyermarkyetye? (da, mi)
13 Vi rabotalee v bankye? (nyet, mi)
14 Vam nada eedtee v dyevyat chasov? (nyet, nam)
15 Oo vas mnoga dyenyeg? (nyet, oo nas)
16 Shto vi koopeelee? Shakalad eelee shampanskaye? (shakalad)
17 Kto smatryel footbol po tyelyeveezaroo? (ya)
18 Do kakova chasa magazeenee atkriti? (vasmee chasov)
19 Vi khateetye dvyestee pyatdesyat gram (250 gr) eelee pyatsot gram kofye? (pyatsot gram).
20 Avtoboos yedyet v tsentr? (da)

---

1 Sciychas ya eedoo na pochtoo.
2 Magazeeni atkriti do kakova chasa?
3 Ezvecnee, no eta sleeshkam doraga.
4 Atkooda atvoboos yedyet v tsentr?
5 Mi koopeelee soovyeneeree v Novgaradye.
6 Mozhna koopeet' eekro v soopyermarkyete?
7 Dyelat' pakoopkee byez dyenyeg? Nyet, no oo myenya kryedeetnaya kartachka.
8 Ya vsyo koopeela v soopyervyermagye.
9 Nam nada smatryet' pagodoo po tyelyeveezaroo.
10 Bozhye moiy! Tyelyeveezar nye rabotayet!
11 Da, oo nas yest' seeneeye footbolkee.
12 Da, mi koopeelee markee v soopyermarkyetye.
13 Nyet, mi nye rabotalee v bankye.
14 Nyet, nam nye nada eedtee v dyevyat' chasov.
15 Nyet, oo nas mala dyenyeg.
16 Mi koopeelee (ya koopeel/ya koopeela) shakalad.
17 Ya smatryela footbol po tyelyeveezaroo.
18 Do vasmee (chasov).
19 Mi khateem (ya khachoo) pyatsot gram.
20 Da, avtoboos yedyet v tsentr.

احفظ غيباً

كرّروا الأسطرَ السّبعةَ هذه بأقلّ من 50 ثانية، واعلموا أنّه كلّما كانَ إلقاءُكم جيّداً كلّما كانَ من السّهلِ عليكم أن تتذكّروا أجزاءَ النّصِّ المفيدةَ كلَّها.

Syevodnya nam nada dyelat' pakoopkee – nyet prablyem!
No atkooda* yedyet avtoboos v magazeeni?
Akh, bozhye moiy! Kazhetsa, oo menya mala dyenyeg.
Mi koopeelee mnoga padarkav: matryoshkee, broshkoo ee bankoo eekree.
Eta bila doroga: shyestsot roobleiy, no pradavyets bil ochyen preeyatniy.

* مِن أين: atkooda.

اختبر تقدّمك

أنقلوا الجملَ التاليةَ إلى الرّوسيّةِ، ومن ثَمَّ تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم وسوف تذهلُكم النتيجةُ!

1 – أينَ (ال)بائعُ؟
2 – أينَ يمكنُ أن نشتريَ شطائرَ؟
3 – متى يجبُ (أن تذهبَ) إلى إنكلترا اليومَ؟ عندَ الساعةِ السّابعةِ؟
4 – شاهدْنا ذلك بالأمسِ على التلفزيونِ.
5 – الآنَ (ال)مخازنُ التجاريّةُ مفتوحةٌ، على ما يبدو.
6 – هنا يوجدُ مخزنٌ تجاريٌ أو مجمّع تجاريٌ مع محالٍّ تجاريّةٍ؟
7 – أعذرْني، هل أنتَ أيضاً ذاهبٌ إلى البريدِ؟
8 – أينَ اشتريْتَ (ال)صحيفةَ الإنكليزيّةَ؟
9 – أتريدُ قهوةً أم شاياً؟
10 – الطقسُ سيّءٌ اليومَ. ليسَ من الممكنِ الذّهابُ إلى Novgorod.
11 - هذا كلُّ شيءٍ؟ ذلكَ لم يكنْ باهظَ الثّمنِ.
12 – الطوابعُ البريديّةُ تكلّفُ 15 روبلاً.
13 – نحن نقبلُ بطاقاتِ الاعتمادِ.
14 – هل 300 غرامٍ من الجبنِ كثيرٌ؟ لا، لا بأسَ.
15 – هناكَ مصبغةٌ جديدةٌ بالقربِ من هنا.
16 – هل لديكَ كيسٌ لقميصي، من فضلِكَ؟
17 – أنا رأيْتُ هنا صيدليّةً، على ما يبدو.
18 – يا إلهي! (ال)باصُ قد تعطّلَ (إنّه لا يعملُ) و(ال)مرسيدس أيضاً قد تعطّلَتْ (لا تعملُ)!
19 – هل رأيْتَ (ال)قميصَ؟ أينَ اشتريْتَهُ؟
20 – خمسمايةُ روبلٍ، ولكنْ أنا معي فقط دولارات.

4 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الرابع

خصّصوا يومياً مدّةَ 35 دقيقةً للدراسة – ولكنْ في حالِ كنْتم شديدي الحماسِ فحاولوا أن تدرسوا لمدّةِ ...40 أو 45 دقيقة...!

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "نحن ذاهبون إلى المطعم".
- اقرأوا نصَّ MI EEDYOM V RYESTORAN.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةَ ثمّ احفظوا السّهلةَ منها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا المحادثةَ وتعلّموا أكثرَ المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- استخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصِّ واستعينوا بها.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.
- استخرجوا من النّصِّ الرّوسيِّ العباراتِ العشرةَ البارزةَ واحفظوها.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةَ ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ.
- اقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ.

اليومُ السّادسُ

- اقرأوا فقرةَ هيّا بنا نتكلّمُ الرّوسيّةَ.
- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمَك.

اليومُ السّابعُ

أما زالَ مجموعُ علاماتِكم يفوقُ الـ60%؟ في هذه الحالةِ... أتمنى لكم عطلةً ممتعةً!

نحن ذاهبون إلى المطعم

Tom وKate لا يزالان في موسكو وBoris Vadimovich يدعوهما إلى العشاء.

Kate أحدُهم قد تلفن يا Tom. لم يقلْ لماذا. الرقمُ على ورقةٍ بالقربِ من الهاتفِ. ثمّةَ Boris...

Tom آه نعم، Boris Vadimovich، زبونٌ جيّدٌ لشركتِنا. أنا هو جيّداً أعرفه. شخصٌ لطيفٌ جداً. لديَ إجتماعٌ معه يومَ الخميسِ. مسألةٌ مهمّةٌ جداً.

Tom (على الهاتفِ.) مرحباً، صباحُ الخير، Boris Vadimovich... يتكلّمُ Tom Walker... نعم، شكراً... نعم، بالتّأكيد، هذا ممكنٌ... الأسبوعُ المقبلُ... بالتأكيد... نعم، مثيرٌ جداً... كلا، معنا وقتٌ... رائع... كلا، فقط لبضعةِ أيّام... أنا أفهمُ... متى؟... عند السّاعةِ الثامنةِ... فوق في الطابقِ الأعلى، بالقربِ من المخرجِ عندَ البابِ. حسناً، إلى الثلاثاءِ، شكراً جزيلاً، وداعاً.

Kate ماذا سنفعلُ (يومَ) الثّلاثاءِ؟

Tom سوف نذهبُ إلى مطعمٍ مع Boris Vadimovich، مطعمٌ في وسطِ المدينةِ خلفَ الكنيسةِ. هو يقولُ إنّ (ال)مطعمَ جديدٌ.Boris Vadimovich في موسكو ليومَيْن مع Edith وPeter Palmer من شركتِنا.

Kate أنا أعرفُ Edith Palmer. إنّها مملّةٌ وتعرفُ كلَّ شيءٍ. لديها كلبٌ كريهٌ. أظنُّ أنّني يومَ الثلاثاءِ سأكونُ مريضةً. زكامٌ شديدٌ وجسمي كله يؤلمني. الطبيبُ من الضّروري سيكونُ أن نتّصلَ به...

Tom من فضلِك، هكذا غيرُ ممكنٍ (لا يمكنُنا أن نفعلَ ذلك). السيّدُ Vadimovich زبونٌ مهمٌ جداً.

(في المطعم)

النّادلُ هذه لائحةُ الطّعامِ. اليومَ لدينا أيضاً أطباقٌ خاصّةٌ – سمكٌ وبالنسبةِ إلى الحلوى – كعكةٌ بالجوزِ.

Boris ماذا لكِ، سيّدة Walker؟ حساءً تريدين؟ لحماً أو سمكاً؟

Kate لي شريحةٌ من لحمِ البقرِ مع سلطةٍ، من فضلِك.

Edith أكلُ الكثيرِ من اللّحمِ الأحمرِ مضرٌّ، يا Kate.

Boris سيّدُ Walker، ماذا لك؟ وماذا تريدُ أن تشربَ؟ شاياً؟

Tom قهوةً، ومن ثمَّ نقانقُ مع بطاطا مقليّةٍ، من فضلك.

MI EEDYOM V RYESTORAN

Tom and Kate are still in Moscow. Boris Vadimovich is inviting them to dinner.

Kate Tom, kto-ta pazvaneel. On nye skazal, pachemoo. Nomyer na boomagye, okala tyelyefona. Kakoiy-ta Barees.

Tom Akh, da, Barees Vadeemaveech, kharosheeiy kleeyent nasheiy feermi. Ya yevo kharasho znayu. Ochyen preeyatniy chyelavyek. Oo menya sveedaneeye s neem v chyetvyerg. Ochyen vazhnaye dyela.

Tom *(on the phone)* Alo, dobraye ootra, Barees Vadeemaveech. Gavareet Tom Walker... Da, spaseeba... da, kanyeshna vazmozhna... na slyedooyushshyeiy nyedyele... kanyeshna... da... ochyen eentyeryesna... nyet, oo nas vryemya yest... pryekrasna... nyet, tol'ka na nyeskal'ka dnyeiy... Ya panimayu... kagda?... v vosyem chasov... navyerkhoo, okala vikhada, okala dvyeree. Noo, do vtorneeka, spaseeba balshoiy, dasveedaniya.

Kate Shto mi dyelayem va vtorneek?

Tom Mi eedyom v ryestoran s Bareesam Vadeemaveech. Ryestoran v tsentrye, za tserkvyu. On gavareet, shto ryestoran noviy. Barees Vadeemaveech v Maskvye na dva dnya, s Edith i Peeterom Palmyer eez nasheiy feermi.

Kate Ya znayu Edith Palmyer. Ana skoochnaya ee vsyo znayet loochshye vsyekh. Oo nyeyo oozhasnaya sabaka. Ya doomayu, shto va vtorneek ya boodoo bal'na. Prastooda ee vsyo baleet. Vracha nada boodyet vizvat'...

Tom Pazhalusta, tak nyelzya, tak ne gadeetsa. Barees Vadeemaveech ochyen vazhniiy kleeyent.

In the restaurant:

Waiter Vot myenyu. Syevodnya oo nas tozhye feermyeniye blyuda – riba, ee na sladkaye – aryekhaviy tort.

Boris Shto vam, gaspazha Walker? Soop khateetye? Myasa eelee riboo?

Kate Mnye beefshteks s salatam, pazhalusta.

Edith Yest' mnoga tyomnava myasa vryedna, Kate.

Boris Gaspadeen Walker, shto vam? Ee shto vi khateetye peet'? Chaiy?

Tom Kofye, patom kalbasoo s zharyennaiy kartoshkaiy, pazhalusta.

WE ARE GOING TO (THE) RESTAURANT

Tom and Kate are still in Moscow. Boris Vadimovich is [illegible] them to dinner.

Kate Tom, someone rang. He did not say wh[illegible] number is on paper, by telephone. S[illegible] Boris...

Tom Oh, yes, Boris Vadimovich, good custome[illegible] our firm. I him well know. Very pleasant [illegible]son. By me meeting with him on Thurs[illegible] Very important matter.

Tom *(On the phone)* Hello, good morning. B[illegible] Vadimovich... Speaks Tom Walker... [illegible] thank you... yes, of course, it is possible... [illegible] week... of course... yes... very interesting no, by us time there is... splendid... no, [illegible] for a few days... I understand... when?... [illegible] o'clock... upstairs by exit, by door. Well, [illegible] Tuesday, thank you very much, good-bye.

Kate What are we doing on Tuesday?

Tom We are going to restaurant with B[illegible] Vadimovich. Restaurant in centre beh[illegible] church. He says, that restaurant new. B[illegible] Vadimovich in Moscow for two days, w[illegible] Edith and Peter Palmer from our firm.

Kate I know Edith Palmer. She is boring and kno[illegible] everything. She has a terrible dog. I think [illegible] on Tuesday I will be ill. Heavy cold and ever[illegible]thing hurts. The doctor necessary it will be [illegible] call...

Tom Please, thus it is not possible (one can't [illegible] that). Mr Vadimovich is very important clien[illegible]

In the restaurant:

Waiter Here's the menu. Today by us also firm's dis[illegible]es (specials) – fish, and for sweet course – wa[illegible]nut cake.

Boris What for you, Mrs Walker? Soup you want Meat or fish?

Kate For me steak with salad, please.

Edith To eat much red meat is harmful, Kate.

Boris Mr Walker, what for you? And what you want to drink? Tea?

Tom Beer, then sausage with fried potato, please.

Edith ولكنْ يا Tom، هذا دهنيٌّ جداً! لا أودُّ أن آكلَ هكذا أطباق.

Boris وأنتِ، سيّدة Palmer؟

Edith قطعةٌ صغيرةٌ من الدّجاجِ المشويّ، فاكهةٌ وكوبٌ من الماء.

(لاحقاً)

Boris جميعُنا جاهزٌ؟ لقد تأخّرَ الوقتُ الآن. من يريدُ قهوةً؟ لا أحدَ؟ جيّد،، الحسابُ من فضلِك.

Edith آه، Boris Vadimovich، يمكنُك أن تساعدَني، من فضلِك؟ كيفَ نقولُ في الرّوسيّةِ "كيساً للكلبِ"؟ أريدُ كيساً لكلبي.

Kate ولكنْ يا Edith، كلبُكِ في إنكلترا!

abcd... المفردات الجديدة

kto-ta *someone*	أحدُهم
pazvaneet'/pazvaneel *to ring/he rang*	فعل "تلفن"/هو تلفن
on/yevo/neem *he, him*	هو، لهُ
skazat'/skazal *to say/he said*	فعل "قال"/هو قالَ
pachemoo *why*	لماذا
nomyer *number*	رقم
boomaga/boomagye *paper*	ورقة
okala *near, by*	عندَ/بالقربِ
kakoiy-ta *some (sort of)*	ثمّة (شيءٌ ك)
kleeyent *customer*	زبون
kharasho *good, well*	جيد، حسناً
feerma/feermi *firm*	شركة
znat'/znayu/znayet *to know/ I know/he/(she) knows*	فعل "عرفَ"/أنا أعرفُ هو يعرفُ/هي تعرفُ
chyelavyek *person*	شخص
sveedaneeye *meeting*	إجتماع
chyetvyerg *Thursday*	الخميس
vazhnaye *important*	مهم
dyela *matter*	مسألة
gavareet'/gavareet *to speak, to say/he speaks, he says*	فعل "تكلّمَ"، "قالَ" هو يقولُ، هو يتكلّمُ
spaseeba/balshoiy *thank you/very much*	شكراً/جزيلاً
kanyeshna *of course*	بالتأكيد
vazmozhna *it is possible*	إنه من الممكنِ
slyedooyushshyeiy *next*	المقبلُ
eentyeryesna *it is interesting*	إنه مثيرٌ للإهتمامِ

Edith	But Tom, that's very greasy! I would not want to eat such dishes.	**Edith**	No Tom, eta ochyen zheema! Ya ne khatyela b takoye blyuda.
Boris	And you, Mrs Palmer?	**Boris**	A vi, gaspazha Palmyer?
Edith	Small piece of chicken from grill, fruit and glass of water.	**Edith**	Malyenkiy koosochyek kooreetsi, s greelya. fr ee stakan vadi.
(Later)		*(Later)*	
Boris	Everyone ready? It is already late. Who wants coffee? No one? Good, bill, please.	**Boris**	Vsye gatovi? Oozhye pozdna. Kto khochyet k Neekto? Kharasho, shyot, pazhalusta.
Edith	Oh, Boris Vadimovich, you can me help, please? How in Russian 'doggy bag'? I want bag for my dog.	**Edith**	Akh, Barees Vadeemaveech, vi nye mozhyete pamoch', pazhalusta? Kak pa-rooskee 'doggy b Ya khachoo pakyeteek dlya moyeiy sabakee.
Kate	But Edith, your dog in England!	**Kate**	No Edith, vasha sabaka v Anglee-ee!

vryemya *time*	وقت
nyeskal'ka *a few*	بعض/القليل
dnyeiy/dnya *days*	أيّام
kakda *when*	متى
navyerkhoo *upstairs*	فوق،في الطابقِ الأعلى
vikhad/vikhada *exit*	مخرج
dvyer/dvyeree *door*	باب
vtorneek/vtorneeka *Tuesday*	الثلاثاء
tserkav/tserkvyu *church*	كنيسة
skoochnaya *boring*	مملّ
oozhasnaya *terrible*	كريه،فظيع
sabaka *dog*	كلب
doomat'/doomayu *to think/ I think*	فعل "اعتقدَ" أنا أعتقدُ
boodoo/boodyet *I will be/he (she, it) will be*	أنا سأكونُ/هو سيكونُ هي ستكون
bal'na *ill, sick*	مريض
prastooda *cold*	زكام
baleet *it hurts*	إنه يؤلم
vrach/vracha *doctor*	طبيب
vizvat'... *to summon, call, send for*	فعل "استدعى، تلفنَ" أو أرسلَ وراءَ أحد
tak *thus, so*	هكذا
ne gadeetsa *it does not fit (it's not on)*	لا يمكِنُ، من غيرِ اللائقِ (الملائمِ)
myenyu *menu*	لائحةُ الطعامِ
feermyeniye blyuda *firm's dishes* (i.e. *specials*)	أطباقٌ خاصّة
riba/riboo *fish*	سمك

sladkaye *sweet, dessert* حلوى
aryekhaviy tort *walnut cake* كعكة بالجوز
gaspazha *Mrs* سيدة
soop *soup* حساء
myasa *meat* لحم
beefshteks *steak* شريحة من لحم البقر
salat/salatam *salad* سلطة
tyomnava myasa *dark (red) meat* لحمٌ أحمر
vryedna *it is harmful* إنه من المضر
gaspadeen *Mr* سيد
kalbasa/kalbasoo *sausage* نقانق
zharyenaiy kartoshkaiy *fried potato* بطاطا مقليّة
zheema *it is greasy* إنه دهني
koosochyek *piece* قطعة
kooreetsa/kooreetsi *chicken* دجاج
greel'/greelya *grill* مشوي
frookt *fruit* فاكهة
stakan *glass* كوب
vada/vadi *water* ماء
gatovi *ready* جاهز
oozhye *already* الآن
pozdna *it is late* تأخّر الوقتُ
neekto *no one* لا أحد
pamoch' *to help* فعل "ساعد"
kak pa-rooskee *how in Russian* كيف نقولُ في الرّوسيّة

مجموعُ الكلمات الجديدة:75
... فقط 98 كلمة وننطلق!

المعلومات الإضافيّة الأخيرة

أيامُ الأسبوع

panyedyel'neek	*Monday*	الإثنين	pyatneetsa	*Friday*	الجمعة
vtorneek	*Tuesday*	الثلاثاء	soobota	*Saturday*	السبت
sryeda	*Wednesday*	الأربعاء	vaskryesyenye	*Sunday*	الأحد
chyetvyerg	*Thursday*	الخميس			

لكي تقولوا: يوم الإثنيْن/الثلاثاء/الأربعاء... إلخ. تضيفون ""v (أو ""va قبل "ثلاثاء")
v panyedyel'neek, va vtorneek, v sryedoo, v chyetvyerg, v pyatneetsoo, v soobotoo, v vaskryesyenye.

لقد تغيّر بعضُ آخرِ تلك الكلمات... فركّزوا على الفوارق!

الأخبارُ السّارّةُ في القواعدِ

1 - الضّمائرُ - مفيدةٌ!

حريٌّ بكم أن تتعلّموا تلك الضّمائرَ لأنّكم ستحتاجون إليها طوالَ الوقتِ.

أنا =ya	...ني، ...ي= menya	لي = menye	معي =sa mnoiy
أنت/أنتم =vi/vas		لكَ/لكم=vam	معك/معكما/معكم= s vamee
هو = on	...ـهُ = yevo	لهُ=yemoo	معه =s neem
هي =ana	ها = yeyo	لها=yeiy	معها =s nyeiy
نحن =mi	نا = nas	لنا=nam	معنا =s namee
هم =anee	ـهُمْ، ـهُنَّ= eekh	لهم=eem	معهم = s neemee

تعلّموا في كلِّ مرّةٍ صفّاً واحداً - عمودياً أم أفقيّاً، ثمّ دوّنوا كلاً من تلك الضّمائرِ على بطاقةٍ بارزةٍ وخصّصوا لها عشرَ دقائقَ يوميّاً؛ بالتالي ستكونون قد أصبحتم تعرفونها جيّداً عند نهايةِ الأسبوعِ!

2 - زمنُ المستقبلِ - سهلٌ!

في حالِ كنتم تريدون أن تتحدّثوا عن شيءٍ سوف يحدثُ في المستقبلِ، يمكنُكم أن تتخطّوا تلك المشكلةَ باستخدامِكم صيغةَ المضارعِ.

نحن ذاهبون إلى وسطِ المدينةِ/سوف نذهبُ إلى وسطِ المدينةِ Mi yedyem v tsentr.

اليومَ أنا ذاهِبٌ/سوف أذهبُ إلى المطعمِ Sevodnya ya eedoo v ryestaran.

ولكنْ إنْ أردْتم أن تقولوا: أنا سوف أكونُ، أنت سوف تكونُ، أو هو سوف يكونُ... تقولون:

ya boodoo, on boodyet, vi boodyetee:

يومَ الثّلاثاءِ سوف أكونُ مريضةً. Va vtorneek ya boodoo bal'na.

3 - صيغةُ المضارعِ المتقدّمِ بالنسبةِ إلى المتأخرِ (في الزمنِ) - I Would - Would you?

من السّهلِ جدّاً أن نستخدمَ هذه الصيغةَ في الرّوسيّةِ. فلنقلْ مثلاً إنّكم تريدون أن تقولوا: لَكنْتُ اشتريْتُ

فما عليكم في هكذا حالةٍ سوى أن تحوّلوا الفعلَ "أشتري" إلى صيغةِ الماضي:إشتريْتُ=koopeela وأن تضيفوا إليه كلمةَ :bi

لكنْتُ اشتريْتُ...	Ya koopeela bi...
لكانَتْ أحبَّت.	Ana khatyela bi.
لكانَ Boris قالَ...	Barees skazal bi...

سهلٌ، أليسَ كذلك؟!

4 - مختصرٌ! حذفُ الفعلِ "ذهبَ"

إليكم جائزة أخرى عندما تستخدمون Nada أو mozhna أو nyelzya.

فعندما تقولون إنّه من الضّروريِّ أو من الممكنِ أو أيضاً إنّه من غيرِ الممكنِ الذّهابُ إلى مكانٍ ما

يمكنكم أن تحذفوا الفعلَ "ذهبَ" أو المصدرَ "الذّهابَ".
من الضّروريّ لنا (أن نذهبَ) الذّهابُ إلى المصرف: v bank Nam nada.
مختصرٌ جيّدٌ أليسَ كذلك!

4 - صيغة مهذبة

إنْ كنتم تطرحون سؤالاً وتريدون أن تكونوا مهذّبين في طرحِكم إيّاه تستخدمون صيغةَ النّفي. فعوضَ أن تطرحوا السّؤالَ على الشّكلِ التالي: "أيمكنُكَ أن تساعدَني" تقولون "ألا يمكنُكَ أن تساعدَني" (هل من احتمالٍ لكي تساعدَني)؟ ما يعني في الرّوسيّةِ Vi nye mozhyete mnye pamoch'?
ألا تعرفُ أينَ هو الرّقمُ، (هل بإمكانِكَ أن تعرفَ)؟ Vi nye znayete, gdye nomyer?

5 :na, do, po, s, v, za - الكثيرُ مقابلَ ثمنٍ زهيدٍ!

هذه الكلماتُ الصّغيرةُ التي تدلّكم على أماكنِ الأشياءِ (والتي تعرَفُ أيضاً بأحرفِ الجرِّ أو بظرفِ المكانِ والزّمانِ) تتحلّى بالكرمِ: إذ لكلٍّ منها معانٍ كثيرةٌ! فلنأخذْ na مثلاً. فهي تعني: على أو فوقَ أو إلى أو لدى أو عندَ أو أخيراً لِ. إليكم بعضُ الأحرفِ الأخرى:

do	until, before, as far as	إلى أو حتّى، قبل، عل قدرِ ما
po	along, on, according to	على طول كذا أو بمحاذاة، وفقاً لِ...
za	for, beyond, behind	لِ....، فوقَ نطاقِ كذا، خلفَ
s	with, from	مع، من
v	in, into, to, at	في، داخلَ، إلى، عندَ أو لدى

إنّما وللأسفِ الشّديدِ، فإنّ أحرفَ الجرِّ هذه تؤدّي إلى تغييراتٍ فظيعةٍ في آخرِ الكلمةِ التي تتبعُها. ولكنْ لا تقلقوا، فسوف تحفظون تلك التغييراتِ عندما تتعلّمون العباراتِ البارزةَ وتحفظونها غيباً.

احفظ غيباً

هذا إتّصالٌ هاتفيٌّ من شخصٍ شديدِ الثّقةِ بنفسِه... فبعدَ أن تحفظوا المقطعَ هذا غيباً حاولوا أن تؤدّوه بأقلّ من دقيقةٍ.

Vi khateetye eedtee sa mnoiy v ryestaran?
Ya znayu adeen ochyen kharoshiiy ryestaran.
Tam mozhna ochyen vkoosna* yest' ee veeno pryekrasnaye.
Nyet, vi nye khateetye? Pachyemoo nyet? Ya ochyen eentyeryesnyiy chyelavyek!
Vi menya nye znayete?
No kanyeshna, vi veedeetye** menya po tyelyeveezaroo.
Vi ne mozhyete? Pachyemoo nyet?
Oo vas vazhnaye sveedaniye?
Eta nyevazmozhna!

vkoosna: لذيذٌ، رائعٌ (وهي من أكثر الكلماتِ المستخدمة في الرّوسيّة لوصف الطّعام الشّهيّ واللذيذ.)
veedyet'/veedeetye: فعل "رأى"/أنتَ ترى أو أنتم ترون

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

أنتم، هذه المرّة، في متجرٍ كبيرٍ تسألون البائعةَ إن كانَ القميصُ الأحمرُ الذي أعجبكم متوفّراً أيضاً بمقاس 40 (sarakavova razmyera).

أنتم: Eezveeneetye, pazhalusta, oo vas yest' eta footbolka sarakavova razmyera?

فهي تجيبُكم بـ "nyet"، ومن ثمّ تقولُ "meenootachkoo, pazhalusta" وتدخلُ إلى المستودع. وإليكم ما تقولُه عندما تعودُ:

Nu, oonas takikh footbolok *kostayotsaochyenmala, oo nas seiychas* tol'ka zhyoltiye sarakavova razmyera. *Noo nasyeshskyoyest* krasniye footbolkee treedtsat' vasmova razmyera. *Ee stil'takoiy, shtoyabiskazala, shto* treedtsat' vasmoiy razmyer vam gadeetsa.

هل تمكّنتم من تمييزِ الكلماتِ السّهلةِ الفهم؟

لم يكنْ إذن المقاسُ 40 متوفّراً إلاّ باللّونِ الأصفرِ. ولكنْ فقد كانَ لديهم المقاسُ 38 باللونِ الأحمرِ، وقد كانَ من المفترضِ أن يلائمَ هذا الأخيرُ مقاسَكم.

قلْها ببساطةٍ

عندما يرغبُ النّاسُ في تكلّمِ الرّوسيّةِ ولا يجرأون على ذلك، فهذا لأنّهم يحاولون أن يترجموا ما يريدون قولَه من الإنكليزيّةِ أو العربيّةِ إلى الرّوسيّةِ. وهم بالتالي غالباً ما يستسلمون لأنّهم يصادفون بعضَ الكلماتِ التي يجهلون كيفيّةَ التعبيرِ عنها في الرّوسيّةِ.

ولكن مع الرّوسيّةِ الفوريّةِ يمكنُكم أن تستعيضوا عن المفرداتِ التي تجهلونها بالمفرداتِ التي تعرفونها. وصدّقوني أنّ 400 كلمةٍ كافيةٌ لكي تقولوا كلَّ ما تريدون قولَه! وقد لا تكونُ عباراتُكم دائماً أنيقةً – ولكنَّ هذا ليس مهمّاً طالما أنّكم تستطيعون أن تتكلّموا وتتفاهموا مع الآخرين.

وبالتالي، فأنا أقدّمُ لكم مثالَيْن من شأنِهما أن يظهرا لكم كيفيّةَ قولِ الأشياءِ بطريقةٍ سهلةٍ بسيطةٍ. والكلماتُ التي لا تدخلُ ضمنَ إطارِ المفرداتِ الفوريّةِ مطبوعةٌ بخطٍّ عريضٍ.

1 – أنتم مضطرّون لأنْ ترجئوا موعدَ رحلتِكم من يومِ الثّلاثاءِ إلى يومِ الجمعةِ.

فإمّا أن تقولوا ببساطةٍ:

Mi nye mozhyem yekhat' va vtorneek. Mi khateem samalyot v pyatneetsoo.

وإمّا أن تقولوا:

Vtorneek nam nye gadeetsa. Mi khateem yekhat' v pyatneetsoo.

2 - ساعتُكم قد تعطّلت وأنتم مضطرّون لإصلاحِها قبلَ أن تغادروا.

Eezveeneetye, pazhalusta, nada atryemanteeravat' chasi, anee nye rabotayut. Zdyes yest magazeen, gdye mozhna skaryeye atryemanteeravat' eekh?

هيا بنا نتكلمُ الرّوسيّة

باشروا بالجمل العشرَ الأوّليّةِ هذه، لكي تنتقلوا في ما بعد إلى الأمورِ الأكثر أهميّةً!

1 – مَن كان قد قالَ هذا؟
2 – أنا لا أعلمُ لماذا.
3 – أنتَ لأساعدَك؟ (هل يمكنُني أن أساعدَك؟)
4 – لديْنا الوقتُ – يومَ الإثنين، أظنُّ.
5 – أريدُ أن أذهبَ إلى موسكو.
6 – هو قد يودُّ أن يعلمَ بذلك.
7 – عملٌ يومَ الأحدِ؟ هذا غيرُ ممكن!
8 – هل تريدُ رقمي؟
9 – دجاجٌ لي، من فضلِك.
10 – نعم، بالتأكيدِ، لديَّ موعدٌ لكَ.

والآنَ تخيّلوا أنّكم في روسيا مع بعضِ الأصدقاءِ الّذين لا يتكلّمون الرّوسيّةَ، وهم بالتالي يريدونكم أن تسألوا الناسَ أموراً في الرّوسيّةِ. فهم يقولون لكم مثلاً، من فضلِكَ إسألْهُ...

11 – إنْ كانَ يعرفُ Edith Palmer.
12 - إنْ كانَ ذاهباً إلى المطعمِ معنا يومَ الثّلاثاء.
13 – إنْ كانَت تودُّ لحماً أم سمكاً مع بطاطا مقليّةٍ.
14 – إنْ كانَ لديْهم موعدٌ اليومَ.
15 – إنْ كانوا يعلمون أينَ المطعمُ.

وهم يسألونكم الآنَ أن تقولوا للنّاسِ أشياءَ. فقد تواجهون هذه المرّةَ بعضَ الكلماتِ التي لا تعرفون مرادفاً لها في الرّوسيّةِ؛ لذا فسوف تضطرّون إلى اللّجوءِ إلى مفرداتِكم الفوريّةِ.
وبالتالي فهم يقولون: من فضلِك، قلْ لها...

16 – إنَ الحساءَ لذيذٌ.
17 – إنَ مرشّةَ الماءِ، وللأسفِ الشّديدِ، معطّلةٌ.
18 – إنّنا نودُّ أن نتناولَ وجبةً معهم.
19 – إنّكم شديدو الحساسيّةِ على السّمكِ.
20 – إنَ يومَ السّبتِ سيناسبُنا.

---

1 Kto skazal eta?
2 Ya ne znayu, pachyemoo.
3 Vam pamoch'?
4 Oo nas vryemya yest' – v panyedyel'neek, kazhyetsa.
5 Ya khachoo yekhat' v Maskvoo.
6 On khatyel bi znat' eta.
7 Rabotat' v vaskryesyenye? Tak nye gadeetsa!
8 Vi khateetye moiy nomyer?
9 Mnye kooreetsoo, pazhalusta.
10 Da, kanyeshna, oo menya sveedaneeye dlya vas.
11 Vi znayete Edeet Palmyer?
12 Vi eedyotye s namee v ryestaran va vtorneek?
13 Vi khateetye myasa eelee riboo s zharyenoiy kartoshkoiy?
14 Oo vas yest' sveedaneeye syevodnya?
15 Vi nye znayete, gdye ryestaran?
16 Soop ochyen vkoosniy.
17 K sazhalyeneeyu doosh nye rabotayet.
18 Mozhna eedtee v ryestaran?
19 On/ana nye yest' riboo.
20 Soobota nam gadeetsa.

إختبر تقدمك

أنقلوا الجملَ التاليةَ إلى الرّوسيّةِ.

1 – أظنُّ أنّ الموعدَ يومَ الثّلاثاءِ.

2 – اليومَ؟ لا، أنا آسفٌ، هذا غيرُ ممكنٍ.

3 – يجبُ أن أشتريَ عدّةَ هدايا.

4 – أ (لا) يمكنُكَ أن تساعدَني، من فضلِك؟ أريدُ رقمَ الطبيبِ.

5 – أ (لا) تعلمُ أينَ هناك مطعمٌ جيّدٌ؟

6 – الكنيسةُ جدُّ مثيرةٍ للإهتمامِ، على ما يبدو.

7 – نودُّ أن نسافرَ يومَ الإثنينِ مساءً، من فضلِك.

8 – هل يمكنُني أن أحصلَ على لائحةِ الطّعامِ، من فضلِك؟

9 – أعذرْني، من فضلِك، أينَ الأوراقُ؟

10 – هل يمكنُنا أن نشتريَ الفاكهةَ هنا؟

11 – هل تعرفُ مطعمَه الجديدَ؟

12 – كانَ هذا رائعاً! شكراً جزيلاً لهذه الأمسيةِ المسلّيةِ.

13 – لماذا هو من الضّروريِّ لكَ أن ترى بطاقةَ اعتمادي؟

14 – كانَ (الجوُّ) مملاً في المسرحِ يومَ الإثنين.

15 – ترى الهاتفَ في الطابق الأعلى عندَ المخرجِ بالقربِ من البابِ.

16 – نأكلُ دجاجاً أو نقانقَ... فالسمكُ باهظُ الثّمنِ.

17 – كيفَ نقولُ في الرّوسيّةِ...؟

18 – أ (لا) تعلمُ أينَ هنا باصٌ؟ (أينَ يوجدُ هنا باصٌ؟)

19 – زوجي يريدُ أن يذهبَ إلى Texas، ولكنّني أودُّ أن أذهبَ إلى New York.

20 - هو لا يعرفُ أنّ المطعمَ الجديدَ يقعُ خلفَ الكنيسةِ.

كيفَ جرت الأمورُ معكم؟ هل من نتيجةٍ ممتازةٍ أخرى على جدولِ التقدّمِ؟

5 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الخامس

ما رأيكم لو تدرسون 15 دقيقةً في القطارِ أو الباصِ، وعشر دقائق وأنتم في طريقِكم نحوَ المنزلِ وثلاثين دقيقةً قبل أن تديروا جهاز التلفزيون...؟

اليومُ الأوّل

- اقرأوا "في طريقِهم".
- اقرأوا نصَّ V POOTEE.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدة واحفظوا 15 واحدةً منها أو أكثر.

اليومُ الثاني

- راجعوا المحادثةَ واحفظوا أكثرَ المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- إستخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النَّصِّ الروسيِّ واحفظوها.

اليومُ الثالث

- إمتحنوا أنفسَكم لترَوْا إن كنْتم قد حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السَّارَّةَ في القواعدِ واحفظوها (صفحة 58).

اليومُ الرابعُ (اليومُ الشاقّ)

- إصغوا إلى فقرةِ إحفظْ غيباً أو اقرأوها (صفحة 58).
- إستخرجوا من النَّصِّ الرَّوسيِّ العباراتِ العشرةَ البارزةَ واحفظوها.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرة ركِّزْ على الكلماتِ السَّهلةِ الفهْمِ (صفحة 60).
- راجعوا فقرة احفظْ غيباً.

اليومُ السّادسُ

- اقرأوا فقرة هيّا بنا نتكلَّمُ الرّوسيّةَ (صفحة59).
- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

كيف يبدو لكم جدولُ التقدّمِ؟ ممتازاً؟... إذن، فهذا ممتازٌ!

أنا واثقٌ من أنكم لا تريدون أن تأخذوا يومَ عطلةٍ... ولكنني أصرُّ على ذلك!

في طريقهم

Tom وKate يسافران عبرَ روسيا بواسطةِ القطارِ والباص وبعد ذلك بواسطةِ سيّارةِ أجرةٍ. وبالتالي فهما يتحدّثان إلىOlga وهي بائعة التذاكرِ في المحطةِ ومن ثمَّ إلى Jim في القطارِ ولاحقاً إلى Tatyana في الباصِ.

في محطةِ القطارِ:

Tom	تذكرتان إلى Tver، من فضلِك.
Olga	ذهاباً وإياباً؟
Tom	ذهاباً وكيف (ماذا)؟ على مهلٍ أكثر، من فضلِك؟
Olga	ذهاباً... و... وإياباً؟
Tom	إلى طرفٍ واحدٍ (باتّجاهٍ واحدٍ) فقط، من فضلِك. متى يغادرُ (ال)قطارُ ومن أين؟
Olga	عندَ 9,45، من (ال)سّاحةِ (ال)خامسةِ.
Kate	بسرعة أكثر (أسرِعْ) يا Tom، هنا مقعدان لغيرِ المدخّنين. آه، أحدُهم هنا يدخّنُ. أعذرْني، في القطارِ لا يمكنُ التدخينُ. هذه المقاعدُ هي لغيرِ المدخّنين. هنا التدخينُ ممنوعٌ.
Jim	آسفٌ، أنا لا أفهمُ. Ya gavaryu فقط الإنكليزيّةَ.

في محطةِ الباص:

Kate	أيّامَ الآحادِ قليلةٌ هي (ال)باصاتُ. لنا إنّه من الضّروريِّ (يتعيّنُ علينا) أن ننتظرَ 20 دقيقةً. Tom، ها هي بطاقاتي البريديّةَ ورسالةٌ. هناك صندوقٌ بريديٌّ. وأريدُ أن آخذَ بعضَ الصورِ. النهرُ جميلٌ جداً في الشّمسِ.
Tom	أسرعي، يصلُ باصان. كلاهُما أصفرُ. الأوّلُ مليءٌ بالركابِ، فالآخرُ أفضلُ.

في الباص:

Tatyana (ال)بطاقاتُ من الضّروريِّ تخريمُها!

Tom	آه، أجلْ، شكراً. إلى المتحفِ المسافةُ بعيدةٌ؟
Tatyana	هذا الباصُ يذهبُ لا إلى المتحفِ، إنّما إلى المستشفى.

في سيّارةِ الأجرة:

Tom	أنا جدُّ مسرورٌ. سيّارةُ الأجرةِ ليست سيئّةً والرّحلةُ غيرُ باهظةِ التكاليفِ.
Kate	بالنسبةِ لي لا تعجبُني هذه السيّارةُ (أنا لا أحبُّ) لأنّها قديمةٌ وغيرُ نظيفةٍ... لهذا السببِ هي أرخصُ. آملُ ألاّ تكونَ مشاكلُ.

V POOTEE

Tom and Kate are travelling across Russia by train, bus and taxi. They talk to Olga, the ticket clerk, to Jim in the train and to Tatyana in the bus.

Na vakzalye:

Tom Dva beelyeta v Tvyer, pazhalusta.

Olga Tooda ee abratna?

Tom Tooda ee kak? Pamyedlyennyeye, pazhalusta.

Olga Tooda ... ee... abratna.

Tom V adeen kanyets tol'ka, pazhalusta. Kakda atkhodeet poyezd ee atkooda?

Olga V dyevyat sorak pyat, ot pyatoiy platformi.

Kate Skaryeye, Tom, vot dva myesta, dlya nyekooryashsheekh. Akh, vot kto-ta zdyes kooreet. Eezveeneetye, v poyezdye nyelzya kooreet'. Etee myesta dlya nyekooryashsheekh. Zdyes kooreet' zapryeshayetsa.

Jim Sorry, I don't understand. Ya gavaryu only English.

Na astanovkye avtoboosa:

Kate Pa vaskryesyenyam mala avtoboosav. Nam nada zhdat' dvadtsat meenoot. Tom, vot maee atrkitkee ee peesmo. Von tam pachtoviy yashsheek. A ya khachoo snyat' paroo fatagrafeeiy. Ryeka tak kraseeva na solntse.

Tom Kayeet! Skaryeye, vot dva avtoboosa. Oba zhyoltiye. Pyervyiy oozhye polan, droogoiy loochshye.

V avtoboosye:

Tatyana Beelyeti nada prakampasteeravat'!

Tom Akh, da, kanyeshna. Do moozyeya dalyeko?

Tatyana Etat avtoboos yedyet nye v moozyeiy, a v balneetsoo.

V taksee:

Tom Ya ochyen davolyen. Taksee nyeplakhoye ee payezdka nye sleeshkam doraga stoeet.

Kate Mnye ne nraveetsa eta masheena, patamoo shta staraya ee nyecheestaya, vot pachyemoo dyeshyevlye. Ya nadyeyus, shto prablyem nye boodyet.

ON THEIR WAY

Tom and Kate are travelling across Russia by train, bus and taxi. They talk to Olga, the ticket clerk, to Jim in the train and to Tatyana in the bus.

At the station:

Tom Two tickets to Tver, please.

Olga There and back?

Tom There and how (what)? More slowly, please.

Olga There... and... back.

Tom To one end (single) only, please. When leaves train and from where?

Olga At 9.45, from fifth platform.

Kate More quickly (*hurry*), Tom, here are two places, for non- smokers. Oh, here is someone here smoking. Excuse me, in the train not possible to smoke. These seats are for non- smokers. Here to smoke is forbidden.

Jim Sorry, I don't understand. Ya gavaryu only English.

At the bus stop:

Kate On Sundays few buses. For us it is necessary to wait 20 minutes. Tom, here are my postcards and letter. Over there post box. And I want to take couple of photographs. River so beautiful in sun.

Tom Kate, hurry, are arriving two buses. Both yellow. First already full, the other is better.

In the bus:

Tatyana Tickets it is necessary to punch!

Tom Oh, yes, thank you. To museum it is far?

Tatyana This bus goes not to museum, but to hospital.

In the taxi:

Tom I very pleased. Taxi not bad and journey not too expensive costs.

Kate To me does not please this car (I don't like), because it old and not clean... that's why cheaper. I hope that problems will not be.

Tom	لم يكنْ هناك إلاّ سيّارةُ الأجرةِ هذه. (لاحقاً) أينَ نحنُ؟ أنا لا أرى متحفاً. على اليسارِ محطةٌ للوقودِ ومحطةٌ للقطارِ التّحأرضيّ. على اليمينِ مدرسةٌ.
Kate	هذه خريطةٌ عن المدينةِ. إلى المتحفِ، يبدو أنّه ليس بعيداً... إلى إشاراتِ السّيرِ، ثمّ يميناً في موازاةِ الطريقِ الرئيس. لم نحنُ ببطءٍ هكذا نسيرُ؟ الوقودُ قد نفدَ؟ الزّيتُ قد نفدَ؟ سيّارةُ الأجرةِ قد تعطلت؟ أينَ حقيبتي؟ أينَ الهاتفُ الجوّالُ؟
Tom	Kate، هذه الأسئلةُ تفقدُني صوابي. وإنّها تمطرُ. ولماذا الشّرطةُ تسيرُ خلفنا؟

abcd... المفردات الجديدة

poot/pootee *way, journey*	طريق، رحلة
vakzal *(railway) station*	محطة (القطار)
tooda *to there*	إلى هناك
abratna *back/return*	ذهاباً/إياباً
pamyedlyennyeye *a little more slowly*	على مهلٍ أكثر
kanyets *end, direction (one way)*	طرف، اتجاه (واحد)
atkhodeet'/atkhodeet *to leave/it leaves*	فعل "غادر"/هو يغادرُ
poyezd *train*	قطار
atkooda *from where*	من أينَ
platforma/platformi *platform*	ساحة
skaryeye *hurry*	أسرع
nyekooryashsheekh *non-smokers*	غيرُ المدخّنين
kooreet' *to smoke*	فعل "دخّنَ"
zapryeshayetsa *it is forbidden*	إنه ممنوعٌ
astanovka *bus stop*	محطة الباص
pa vaskryesyenyam *on Sundays*	أيّامُ الآحادِ
mala *few, little*	قليلاً
zhdat' *to wait*	فعل "إنتظرَ"
peesmo *letter*	رسالة
von tam *over there*	هناك
pachtoviy yashsheek *post box*	صندوقٌ بريديٌ
snyat' *to take (of photographs)*	فعل "أخذَ" (الصّور)
para/paroo *pair, couple*	جوز، إثنين
fatagrafiya/fatagrafeeiy *photograph/photographs*	صورة صور

Tom Bila tol'ka eta taksee. *(Pozhye).* Gdye mi? Ya ne veezhoo moozyeiy. Nalyeva byenzeenapravachnaya stantseeya ee stantseeya myetro. Naprava shkola.

Kate Vot plan gorada. Do moozyeya, kazhetsa, nyedalyeko ... do svyetafora, patom naprava po glavnaiy ooleetse. Pachyemoo mi tak myedlyenna yedyem? Byenzeen koncheelsa? Masla koncheelas? Taksee slomalas? Gdye maya soomka? Gdye sotaviy tyelyefon?

Tom Kayeet, etee vaprosee svodyat menya s ooma. Ee eedyot dozhd. A pachyemoo meeleetseeya yedyet za namee?

Tom There was only this taxi. (Later) Where we? I don't see museum. On left petrol station and station of metro. On right school.

Kate Here is plan of town. To museum, it seems, it is not far... to traffic lights, then right along main street. Why we so slowly travelling? Petrol has finished? Oil has finished? Taxi has broken down? Where my bag? Where mobile 'phone?

Tom Kate, these questions lead me from mind (are driving me crazy). And it is raining. And why police travelling behind us?

ryeka *river*	نهر
solntse *sun*	شمس
oba *both*	كلا
pyervyiy *first*	أوّل
polan *full*	مليءٌ بالركابِ
droogoiy *other, another*	آخر
prakampasteeravat' *to punch, clip*	فعل "خرّم"
moozyeiy/moozyeya *museum*	متحفٌ
(nye)dalyeko *it is (not) far, (not) distant*	ليسَ بعيداً
etat/ etee *this/these*	هذا/هؤلاء
balneetsa/balneetsoo *hospital*	مستشفى
nyeplakhoye *not bad*	ليس سيئاً
payezdka *journey*	رحلة
masheena *car*	سيّارة
patamoo shta *because*	لأنّ
staraya *old*	قديم
nyecheestaya *not clean*	غيرُ نظيفٍ
nadyeyat'sa/nadyeyus *to hope/ I hope*	فعل "أمِلَ" / أنا آمِلٌ
taksee *taxi*	سيّارة أجرة
eedyot dozhd *it's raining*	إنها تمطرُ
veedyet'/veezhoo *to see/I see*	فعلِ "رأى"/أنا أرى
byenzeenapravachnaya stantseeya *petrol station*	محطةُ وقود
stantseeya myetro *metro station*	محطةُ قطارِ تحت الأرض
shkola *school*	مدرسةٌ
plan gorada *plan of the town*	خريطةُ المدينة
svyetafor/ svyetafora *traffic lights*	إشاراتُ السّيرِ
glavnaiy ooleetse *main street*	الطريقُ الرّئيسَ
myedlyenna *slowly*	ببطء

byenzeen *petrol* بترول
koncheelsa/koncheelas *has finished* نفد
masla *oil* زيت
slomalas *it has broken down* لقد تعطل
sotaviy tyelyefon *mobile telephone* هاتفٌ جوّالٌ
svodyat menya s ooma *are driving me crazy* فقدني صوابي
meeleetseeya *police* شرطة

مجموعُ الكلمات الجديدة:60
... فقط 38 كلمة وننطلق!

احفظ غيبا

أحدُهم قد حطّم السيّارة وقد بدأ أحدُهم الآخرُ يشكُّ بأمره!

Masheena tol'ka nyemnozhka slamalas...
Zavtra nam mozhna smatryet' tyennees?
Oo myenya dva beelyeta na match.
Ya khachoo veedyet' novykh amyereekanskeekh tyenneeseestav.*
Mozhna yekhat' tooda na myetro?
Eelee loochshye na avtoboosye, patamoo shta on yedyet pryama na stadeeon.

Avtoboos? Myetro? Pachyemoo? Mnye ne nraveetsa garadskoiy transpart.
Oo nas kraseevaya masheena.
Da, no... vchyera, kagda ya yekhal v gorad, ya nye veedyel svyetafor... no masheena tol'ka nyemnozhka slamalas...

* tyenneeseestav: لاعبو كرة المضرب

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

1 - أحبُّ - أو لا أحبُّ - nraveetsa

فكّروا كم مرّةً في اليوم تستخدمون هذا في العربيّة: أنا أحبُّ هذا - أنت لا تحبُّ ذاك - أتحبُّ...؟
في اللغةِ الرّوسيّةِ تقولون nraveetsa، غير أنّ الكلمة هذه غريبةُ التركيبةِ بعض الشّيء. فعليكم أن تفكّروا بها وكأنّ شيئاً ما يثيرُ إعجابكم:

أنا أحبُّ السيّارة - تعجبُني السيّارةُ. Mnye nraveetsa masheena.

نحن لا نحبُّ السيّارةَ - لا تعجبُنا السيّارةُ. Nam ne nraveetsa masheena.

أتحبُّ أن تعمل؟ - هل يعجبُك العملُ؟ Vam nraveetsa rabotat?

ما أن تعتادوا على عبارةِ "تعجبُني" حتى يسهل الأمرُ عليكم. فما عليكم إذن سوى أن تتذكّروا كلمة Nraveetsa.

2 - الضدّ أو النقيض - فقط أضيفوا nye

هذه طريقةٌ سهلةٌ لكي تضاعفوا عددَ المفرداتِ التي تعرفونها في الرّوسيّةِ! فعوضَ أن تتعلّموا كلمتيْن لكي تقولوا الشّيءَ ونقيضَه، يمكنُكم أن تتعلّموا كلمةً واحدةً فقط وتضيفوا إليها nye للدّلالةِ على نقيضِها:

الحمّاماتُ نظيفةٌ.	Tooalyeti cheestiye.
الحمّاماتُ قذرةٌ.	Tooalyetee nyecheestiye. (غيرُ نظيفة)
إنّها مدينةٌ قبيحةٌ (غيرُ جميلة)	Eta nyekraseeviy gorad.

3 - إختصارٌ آخرُ - يمكنُ ولا يمكنُ

في الجملِ العامّةِ ك"أيمكنُكَ أن تسمعَ...؟" أو "ألا يمكنُكَ أن ترى...؟" يحذفُ الرّوسُ كلمتيْ "يمكنُ" أو "لا يمكنُ" من كلامِهم حذفاً تامّاً:

لا يمكنُني أن أسمعَه.	Ya ne slishoo yevo.
أيمكنُكَ أن ترى التلفزيونَ؟	Vi veedeetye tyelyeveezar?

هذا أسهلُ، أليسَ كذلك؟

4 - ليس هناك المزيدُ من القواعدِ الجديدةِ!

لن تكونَ بعدَ الأسبوعِ هذا قواعدُ جديدةٌ تتعلّمونها. فأنتم قرّرْتم أساساً أن تعتمدوا الرّوسيّةَ الفوريّةَ لأنّكم تريدون وسيلةً سهلةً تتعلّمون بواسطتِها الرّوسيّةَ – لا كتاباً معقّداً.

فإنْ حفظْتم كلَّ القواعدِ والمفرداتِ والجملِ الموجودةِ في هذا الكتابِ تكونون قد أبليْتم حقّاً بلاءً حسناً.

هيا بنا نتكلّمُ الرّوسيّة

إليكم تمرينٌ أوّليٌّ على عشرِ نقاطٍ: أنا أعطيكم جواباً وأنتم عليكم أن تطرحوا سؤالاً وكأنّكم لم تنتبهوا جيّداً إلى الكلماتِ المكتوبةِ بحرفٍ كبيرٍ.

مثلاً: Veektar ZDYES. السّؤال: Gdye Veektar?

1. Sotaviy tyelyefon OO MENYA V SOOMKYE.
2. SHKOLA von tam.
3. Poyezd atkhodeet V TREE CHASA.
4. TOM khochyet gavareet' s Bareesam Eevanaveechyem.
5. Beelyet tooda ee abratna stoeet 80 ROOBLYEIY.
6. Mnye ne nraveetsa masheena, PATAMOO SHTA ona ochyen staraya.
7. Vi yedyetye v Angleeyu NA SAMALYOTYE.
8. Ya ooveedyel(a) SVYETAFOR.
9. DA, mnye nraveetsa gasteeneetsa.
10. Mnye nraveetsa MOOZYEIY

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ مستهلّين إجابتَكم بـ"da"

11 Vi znayete novyiy magazeen?
12 Vi yedyetye syeiychas v balneetso?
13 Vam nraveetsa ryeka?
14 Vi veedeetye astanovkoo avtoboosa?

إليكم ثلاثةَ أشياءٍ تريدون أن تشيروا إليها، ولكنّكم لا تعرفون معناها في الرّوسيّةِ. فحاولوا أن تشرحوها مستخدمين في ذلك المفرداتِ التي تعرفونها:

15 – برّادٌ أو ثلاّجة
16 – عطلة
17 – وِجارُ الكلبِ

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

هذه المرّةَ أنتم تخطّطون للقيامِ برحلةٍ إلى الرّيفِ وتريدون أن تستعلموا عن حالِ الطقسِ هناك. فهذا ما قد تسألون:

أنتم: Eezveeneetye, pazhalusta, vi nye mozhyetye mnye skazat', kakaya zavtra boodyet pagoda?

الإجابةُ:

Eezveeneetye, ya nye znayu, no kagdayasmatryel pragnoz pagodi po tyelyeveezaroo, *skazalee, shto pagoda* myedlyenna *myenyayetsa*. Zavtra *boodyet* kholadna – *vosem gradoosav, s nebolsheemvyetram ee* dozhd boodyet k vyechyeroo.

هو لا يعلمُ، ولكن وفقاً لنشرةِ الأحوالِ الجويّةِ على التلفزيون، ثمّةَ شيءٌ بطيءٌ يحدثُ وسيكونُ الجوُّ بارداً في الغدِ، 8 درجاتٍ، وسوف تمطرُ عندَ المساءِ.

---

1 Gdye sotavyiy tyelyefon?
2 Shto eta von tam?
3 Kakda atkhodeet poyezd?
4 Kto khochyet gavereet' s Bareesam Eevanaveechyem?
5 Skol'ka stoeet beelyet tooda ee abratna?
6 Pachyemoo vam ne nraveetsa masheena?
7 Kak vi yedyete v Angleeyu?
8 Shto vi ooveedyelee?
9 Vam nraveetsa gasteeneetsa?
10 Shto vam nraveetsa?
11 Da, ya znayu noviy magazeen.
12 Da, ya yedoo syeiychas v balneetsoo.
13 Da, mnye nraveetsa ryeka.
14 Da, ya veezhoo astanovkoo avtoboosa.
15 Myesta, gdye kholadna, dlya malaka, myasa, sira
16 Vryemya, kagda vi nye rabotayetye.
17 Dom dlya sabakee, kagda mi v otpooskye.

إختبر تقدمك

1 – أنا لا أحبُّ هذا الكيسَ. الكيسُ الآخرُ كانَ أفضلَ.

2 – كم تكلّفُ (ال)تذكرةُ – إياباً؟

3 – ماذا قلْتَ؟ على مهْلٍ، من فضلِك.

4 – أنا أعلمُ أنَّ في أمريكا البترولَ أرخصُ.

5 – في (ال)قطارِ التّحت أرضيِّ ممنوعٌ التدخينُ.

6 – لا يمكنُني أن أنتظرَ، لديَّ موعدٌ عندَ السّاعةِ الحاديةَ عشرةَ.

7 – أهذا هو صندوقُ الرّسائلِ؟ صندوقٌ أصفرُ للرّسائلِ؟

8 – مرحباً، نحنُ (على مسافةِ) 30 كم من Novgorod. أهذه محطّةُ الوقودِ؟

9 – أيُّهما أرخصُ؟ الباصُ أم (ال)قطارُ التّحت أرضيُّ؟

10 – اليومَ الجوُّ باردٌ جداً. آملُ أن تمطرَ.

11 – إشارةُ السيرِ كانَت حمراءَ، لا خضراءَ. لذا كلاهما في المستشفى.

12 – كانَت في محطّةِ الوقودِ يوميْ الاثنين والثّلاثاء. السيّارةُ تشربُ البترولَ!

13 – أينَ هنا مصبغةٌ؟ لديَّ زيتٌ على قميصِ (ال) "Armani"

14 - شقتُنا خلفَ (ال)طريقِ الرّئيس، عندَ محطّةِ (ال)باص.

15 – نحن عندَ الشرطةِ (في مركزِ الشّرطةِ)، لأنّنا لا نعلمُ أينَ هاتفَنا الجوّالُ (يكون).

16 – من الضّروريِّ أن نشتريَ (ال)تذاكرَ الآنَ، لأنّها أرخصُ.

17 – تعجبُني سيّارتُك. هل كانَت باهظةَ الثّمنِ؟

18 – أيمكنُك أن تساعدَنا، من فضلِك؟ أيمكنُنا أن نأكلَ هنا عندَ النهرِ؟

إن كنتم قد عرفتم المفردات كلها، فعلى مجموع علاماتكم أن يفوق الـ 90%!

6 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ السادس

هذا أسبوعُكم الأخيرُ! أتحتاجون إلى المزيدِ من التفسيرِ؟

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في المطارِ".
- اقرأوا نصَّ VAERAPARTOO.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ أو إقرأوها؛ فعددُها لا يتخطّى الحفنةَ!

اليومُ الثاني

- راجعوا V AERAPARTOO. إحفظوا المفرداتِ الجديدة كلَّها.
- إستخدموا المفرداتِ والعباراتِ البارزةَ.

اليومُ الثالثُ

- امتحنوا أنفسَكم لتروا إن كنْتم قد حفظْتم العباراتِ البارزة.
- لا مزيد من الأخبارِ السّارّةِ في القواعدِ! لذا فسوف نستعيضُ عنها بهذا الإمتحانِ الموجزِ (صفحة 68).

اليومُ الرّابعُ

- إصغوا إلى نصَّ DASVEEDANIYA، ومن ثمَّ احفظوه غيباً (صفحة 68)!
- إصغوا إلى فقرةِ "ركِّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ" أو اقرأوها (صفحة 70).

اليومُ الخامسُ

- إصغوا إلى فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الرّوسيّةَ أو اقرأوها (صفحة 70).
- إقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ (صفحة 70).

اليومُ السّادسُ

- إنّها الفقرةُ الأخيرةُ من فقراتِ اختبرْ تقدّمَك! فتحلّوا بالشّجاعةِ!

اليومُ السابعُ

تهانيَّ الحارّةَ

لقد أتممْتم المقرَّرَ الدّراسيَّ هذا بنجاحٍ، وقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تتكلّموا الروسيّةَ الفوريّةَ !

في المطار

Tom وKate في طريقِ العودةِ إلى Birmingham. إنّهما في قاعةِ الإنطلاقِ في مطارِ موسكو.

Tom يومَ الإثنين سيكونُ من الضّروريِّ لنا أن نعملَ. رهيبٌ! أريدُ (أن أذهبَ) إلى إيطاليا أو إلى هاواي! لا أحدَ في شركتي يعلمُ أينَ أنا.

Kate وفي شركتي أنا؟ إنّهم يعرفون رقمَ هاتفِ أمّي، وهي تعلمُ رقمَ هاتفِنا الجوّالِ...

Tom نعم، نعم، أنا أعلمُ. حسناً، ربّما على عيد الميلادِ، أسبوعٌ في الثلجِ أو فلنذهبْ على متنِ باخرةٍ إلى Madeira... ولكنّي أريدُ أن أشتريَ صحيفةً من الطابق الأسفل... Kate! ها هو Yuriy Zhivago!

Yuriy مرحباً! كيفَ (تجري) الأمورُ (معكما)؟ ماذا أنتما هنا تفعلان؟ هذه زوجتي Nancy. هل حلّتْ نهايةُ عطلتِكما؟ حسناً، كيف كان كلُّ شيءٍ (كيفَ جرَت الأمورُ؟)

Kate رائعةٌ! (ممتازةٌ). الكثيرَ رأيْنا والكثيرَ الكثيرَ أكلْنا. والآن نحن جيّداً نعرفُ موسكو ويالطا وSaint Petersburg...

Yuriy في السَّنةِ المقبلةِ لكما ضروريٌّ أن تذهبا إلى Novgorod! سيدة Walker، زوجتي تريدُ أن تشتريَ كتاباً لحاسوبِنا. أ(لا) يمكنُكِ أن تساعديها؟ سيّدَ Walker، لديكَ صحيفةٌ. أعطِني، من فضلِك، (ال)رياضةَ. من ثمّ سأدعوك إلى (ال) مقهى.

(في كشكِ المطارِ)

Kate هنا لا شيءَ مناسبٌ يوجدُ (لا). أنتما أيضاً ذاهبان إلى إنكلترا؟

Nancy كلاّ، نحن ذاهبان إلى Saint Petersburg. والدةُ **Yuriy** تعيشُ هناك. أولادُنا كانوا عندَها لمدّةِ أسبوعيْن. لديْنا فتىً وثلاثُ فتياتٍ. غداً نحن ذاهبان إلى Novgorod في القطارِ. إنّه أرخصُ.

Kate زوجُكِ يعملُ في مصرفٍ؟

Nancy نعم، عملُه مثيرٌ للإهتمامِ ولكنَّ المالَ ليس كبيراً. لقد مرّت على سيّارتِنا الLada تسعةُ أعوامٍ ولديْنا شقّةٌ قديمةٌ صغيرةٌ. في هذا العامِ الكثيرَ لقد أصلحْنا. أهلي وصديقتي في الولاياتِ المتّحدةِ الأمريكيّةِ ونحن غالباً ما نكتبُ الرسائلَ (نتراسلُ). أودُّ أن أذهبَ إلى أمريكا، ولكنَّ (هذا) يكلفُ الكثيرَ.

V AERAPARTOO

Tom and Kate are on their way back to Birmingham. They are in the departure lounge of Moscow airport.

Tom V panyedyelneek nam nada boodyet rabotat'. Oozhas! Ya khachoo v Eetaleeyu eelee na Gavaiyee! Neekto v mayeiy feermye nye znayet, gdye ya.

Kate A v mayeiy feermye? Anee znayut nomyer tyelefona mayeiy mami, a ana znayet nomyer nashyeva sotavava tyelyefona.

Tom Da, da, znayu. Noo, mozhyet bit' na Razhdyestvo, nyedyelyu v snyegoo eelee payedyem na tyeplakhodye na Madyeiyroo. A ya khachoo koopeet' gazyetoo vneezoo... Kate! Vot Yuriy Zhivago!

Yuriy Zdravstvooeetye! Kak dyela? Shto vi zdyes dyelayetye? Eta maya zhyena, Nancy. Oozhye kanyets vashyeva otpooska? Noo, kak vsyo prashlo?

Kate Vyeleekalyepna! Mi mnoga veedyelee ee sleeshkam mnoga yelee. Syeiychas mi kharasho znayem ee Maskvoo ee Yaltoo ee Sankt-Pyetyerboorg...

Yuriy V slyedooyushshyem gadoo vam nada v Novgarad! Gaspazha Walker, maya zhyena khochyet koopeet' kneegoo dlya nashyeva kampyutyera. Vi nye mozhyetye yeiy pamoch'? Gaspadeen Walker, oo vas gazyeta. Daeeytye, pazhalusta, sport. Patom preeglashayu vas v Kafe.

V aerapartoo, oo keeoska:

Kate Zdyes neechyevo padkhadyashshyeva nyet. Vi tozhye yedyetye v Angleeyu?

Nancy Nyet, mi yedyem v Sankt-Pyetyerboorg. Mama Yuri zheevyot tam. Nashee dyetee bilee oo nyeyo dve nyedyelee. Oo nas malcheek ee tree dyevachkee. Zavtra mi yedyem v Novgarad na poyezdye. Eta dyeshyevlye.

Kate Vash moozh rabotayet v bankye?

Nancy Da, yevo rabota eentyeryesnaya, no dyengee nyebalsheeye Nashyeiy Ladye oozhye dyevyat lyet ee oo nas staraya, malyenkaya kvarteera. V etam gadoo mnoga atryemanteeravalee. Maee radeetyelee ee padrooga v S-SHA ee mi chasta peeshyem peesma. Ya ochyen khatyela bi v Amyereekoo, no sleeshkam doraga stoeet.

IN THE AIRPORT

Tom and Kate are on their way back to Birmingham. They are in the departure lounge of Moscow airport.

Tom On Monday for us it is necessary will be to work. Terrible! I want (to go) to Italy or to Hawaii! No one in my firm knows where (am).

Kate And in *my* firm? They know (the) number of telephone of my mother, and she knows the number of our mobile telephone...

Tom Yes, yes, I know. Well, perhaps at Christmas (a) week in the snow or let's go on (a) ship to Madeira. But I want to buy (a) newspaper downstairs... Kate! There is Yuriy Zhivago

Yuriy Hello! How are things? What you here are doing? This is my wife, Nancy. Already (the) end of your holiday? Well, how all went? (How did it go?)

Kate Splendidly! (wonderful). We much saw and too much ate. Now we well know Moscow and Yalta, and Saint Petersburg...

Yuriy Next year for you it is necessary to (go to) Novgorod! Mrs Walker, my wife wants to buy a book for our computer. You [not] can help her (Could you help her at all?) Mr Walker you have a newspaper. Give, please, (the) sport. Then I invite you to (the) Café.

At the airport kiosk:

Kate Here nothing suitable there is [not]. You also going to England?

Nancy No, we are going to Saint Petersburg. Mother of Yuriy lives there. Our children were by her for two weeks. By us (we have) boy and three girls. Tomorrow we are going to Novgorod on the train. It is cheaper.

Kate Your husband works in (a) bank?

Nancy Yes, his work (is) interesting, but money not big. To our Lada already nine years (our Lada is already nine years old) and by us (we have) old, small flat. [In] this year much (we) have repaired. My parents and my girlfriend (are) in (the) USA and we often write letters. I would like (to go) to America, but too expensive costs

Kate	إنّما لديكم منزلٌ جميلٌ في اليونان.
Nancy	منزلٌ في اليونان؟ أنا يوماًلم أكنْ في اليونان (أنا لم أذهبْ يوماً إلى اليونان). عندما تكون لدينا عطلة نذهبُ إلى أصدقائنا في Chyelyabeensk.
Tom	Kate، أسرعي، لقد آنَ الأوانُ (لكي نذهبَ). ماذا قالت السيّدة Zhivago؟
Kate	إنتظرْ يا Tom، إنتظرْ!

abcd... المفردات الجديدة

Eetaleeya/Eetaleeyu *Italy*	إيطاليا
Gavaiyee *Hawaii*	هاواي
mami/mama *mother*	أمّ/والدة
Razhdyestvo *Christmas*	عيد الميلاد
snyeg/snyegoo *snow*	ثلج
payedyem *let's go*	فلنذهبْ
tyeplakhod/tyeplakhodye *ship*	باخرة
Madyeiyra/Madyeiyroo *Madeira*	
vneezoo *downstairs*	في الأسفل،في الطابق السّفليّ
kak dyela? *how are things?*	كيفَ (تجري) الأمورُ؟
prashlo *it went by, passed*	جرى الأمر، مضى
vyeleekalyepna *splendid(ly), great, wonderful(ly)*	روعة، رائعة، ممتازة
yelee *we/they ate*	نحن أكلنا/هم أكلوا
v slyedooyushshyem [etam] gadoo *next* [*this*] *year*	العام المقبل (العام الذي يلي هذا العامَ)
kneego *book*	كتاب
daeeytye *give!*	أعطِ!
preeglashat'/preeglashayu *to invite/I invite*	فعل "دعا"/أنا أدعو
Kafe *Café*	مقهى
neechyevo *nothing*	لا شيء
padkhadyashshiiy/ padkhadyashshyeva *suitable*	ملائم
zheevyot *lives*	تعيش
dyetee *children*	أولاد
dvye (f) *two*	إثنان
malcheek *boy*	فتى
dyevachka/dyevachkee (*little*) *girl/girls*	فتاة صغيرة/فتيات صغيرات
dyeshyevlye *cheaper*	أرخص
moozh *husband*	زوج

Kate	No oo vas kraseevyiy dom v Gryetsee-ee.	**Kate**	But by you (you have) (a) beautiful house in Greece.
Nancy	Dom v Gryetsee-ee? Ya neekakda nye bila v Gryetsee-ee. Kakda oo nas otpoosk, mi yedyem k droogoo v Chyelyabeensk.	**Nancy**	(A) house in Greece? I never [not] was in Greece (I have never been to Greece). When by us (we have (a) holiday, we go to friend('s), at Chyelyabeensk.
Tom	Kate! Skaryeye, nam para! Shto skazala gaspazha Zhivago?	**Tom**	Kate, hurry, for us it is time (to go). What said Mrs Zhivago?
Kate	Padazhdee, Tom, padazhdee!	**Kate**	Wait, Tom, wait!

Lada/Ladoo *Lada*	سيّارة "لادا"
lyet *of years*	سنوات من العمر
malyenkiiy/malyenkaya *small*	صغير
S-SHA *USA*	الولايات المتحدة الأمريكية
peeshyem *we write*	نحن نكتب
chasta *often*	غالبا
peesma *letters*	رسائل
neekakda nye *never*	أبدا
droog/droogoo *friend*	صديق
para *it is time (to go)*	حان الوقت (لكي نذهب)
padazhdee! *wait!*	إنتظر

مجموعُ الكلمات الجديدة:38
إجمالي الكلمات الروسيّة التي تعلّمتموها: 379
الكلمات الإضافيّة: 76
المجموع الإجمالي: 455

إحفظ غيباً

هذه هي المحادثةُ الأخيرةُ التي يتعيّنُ عليكم أن تحفظوها غيباً. فاحفظوها جيّداً!
لديكم الآنَ ستُ تذاكرَ لحضورِ حفلةٍ يتمُّ فيها توزيعُ جوائزَ قيّمةٍ – وأيضاً مجموعةٌ كبيرةٌ من الأقوالِ المأثورةِ التي قد تكونُ مفيدةً جداً.

Dasveedaneeya!

Kate Barees Vadeemaveech, gavareet Kate Walker, ya v aeraportoo v Maskvye.
Da, oozhye kanyets nashyeva otpooska ee nasheekh dyenyeg tozhye!
Spaseeba balshoye za ochyen preeyatniiy vyechyer!
Tom khochyet gavareet' s vamee.

Tom Zdravstvooeetye, Barees Vadeemaveech... Kak? Vi khateetye koopeet' oba?
Oo meoyeiy feermi yest' vash e-mail? Vyeleekalyepna. Spaseeba balshoye!
V slyedooyushshyem gadoo?... Kate khochyet v Eetaleeyu, no myne nraveetsa Rasseeya.*
S Edith Palmyer? Akh, Bozhye moiy, nyet, nyet!
Nash samalyot zhdyot... Noo... Dasveedaneeya!

*Rasseeya: *Russia*

الأخبارُ السارّةُ في القواعد

ليس هناك المزيدُ من القواعدِ هذا الأسبوع، إنّما بضعُ نقاطٍ مثيرةٍ للإهتمام.

1 - النفيُ المكرّر

يحبُّ الروسيّون أن يقولوا كلمةَ nyet، لذا فهم يكرّرونها أحياناً مرّتيْن في جملتِهم!:

لا أحدَ لا يعلمُ أينَ أنا.	Neekto nye znayet, gdye ya.
لم أكنْ يوماً في اليونان.	Ya neekagda nye bila v Gryetsee - ee

2 - أسماءُ العلم

Yuriy Baranav... وزوجتُه السيّدة Baranava. في اللّغةِ الروسيّةِ ينتهي إجمالاً الإسمُ العلمُ المذكّرُ بحرفٍ ساكنٍ؛ في حين أنّ الإسمَ العلمَ المؤنّثَ ينتهي بحرفِ ال"a".
(وبالتالي فإنّ اسم أسرةِ زوجِ Anna Karyeneena كان أسمه Karyeneen).

3 - إمتحانٌ موجز

والآنَ، ولكي تحصلوا على قسطٍ من الرّاحةِ والإسترخاء، إليكم إمتحانَ نهايةِ المقرّرِ التعليميّ:
لن تكونَ هناك علامةٌ على هذا الإمتحانِ – إذ إنّ هذا الأخيرَ بمثابةِ مراجعةٍ لكلِّ ما قد تعلّمتموه!

1 – في أيّ مدينةٍ تجدون الـ Kryeml؟

a - Sankt - Pyetyerboorg
b - Maskva
c - Yalta
d - Vladeevastok

2 - كيف تقولون في الرّوسيّةِ إنّها السّاعةُ الثّانية عشرة؟

a - dva chasa
b - dvadtsat chasov
c - dvenadtsat chasov

3 - كيف تحيّون أحدَهم إن التقيْتموه مساءً؟

a - dobraye ootra
b - dobriiy dyen
c - dasveedaneeya
d - dobriiy vyechyer

4 - في حالِ كنتم نباتيّين في غذائِكم، فأيٌّ من هذه الأطعمةِ قد تمتنعون عن تناولِها؟

a - myasa
b - frookti
c - tort
d - kartoshka

5 - متى يحتفلون بعيدِ الميلادِ في روسيا؟

a - 24 dyekabrya
b - 25 dyekabrya
c - 31 dyekabrya
d - 6 yanvarya

6 - إن كنتم تريدون أن تعتذروا لأحدِهم، فماذا قد تقولون له؟

a - kharahsho
b - eezveeneetye
c - oozhasna
d - kanyeshna

7 - متى يحضِرُ Dyed maroz (أي "بابا نويل" في الرّوسيّةِ) الهدايا؟

a - 24 dyekabrya
b - 25 dyekabrya
c - 31 dyekabrya
d - 6 yanvarya

8 - ماذا تعني عبارةُ "Shto vam"؟

a – أينَ أنتَ؟
b – ماذا تودُّ أو ماذا تريدُ؟
c – أينَ تعملُ؟

9 – كيف تقولون في الرّوسيّةِ "أنا أفهمُ"؟

a - ya paneemayu
b - ya znayu
c - ya khachoo
d - ya magoo

10 - ماذا يقولُ الرّوسيّون عندما لا يكونون حقّاً موافقين على ما ستفعلونه؟

a - tak mozhna
b - tak nyel'zya
c - tak nada
d - tak ne gadeetsa

سوف تجدون الأجوبةَ عند الصّفحةِ 67 من الكتاب.

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

هاتان جولتان تمرينيّتان أخيرتان.

أنتم: Skol'ka meenoot do aerapartoo ee skolka stoeet?

فيأتي جوابه كالتالي: *Eta zaveeseet ot tavo, kakda vi yedyetye. Abichna payezdka dleetsa dvadtsat meenoot, no yeslee vi khateetye yekhat' v chasee-peek ee probkee vyezdye, payezdka mozhyet dleetsa sorak pyat meenoot... asobyenna po pyatneetsam, kagda khoozhye vsyevo. Skol'ka stoeet? Abichna ot treedtsatee do pyateedyesyatee rooblyeiy.*

قلها ببساطة

1 – قد نزلْتم في فندقٍ في روسيا وأدركْتم أنّ التلفزيونَ ورشّاشةَ الماءِ معطّلان في غرفتِكم. قدِّموا تقريراً بذلك مشيرين فيه إلى حاجتِكم الملحّةِ إليهما!

2 – أنتم في المطارِ على وشكِ أن تستقلّوا الطّائرةَ التي ستعيدُكم إلى بلادِكم عندما تدركون أنّكم قد نسيْتم أحدَ حقائبِكم في غرفةِ الفندقِ. فتتّصلون بمكتبِ الإستعلاماتِ في الفندقِ طالبين منهم أن يرسلوا لكم إيّاها.

ماذا قد تقولون في كلتا الحالتيْن؟ عبّروا عن أفكارِكم شفهيّاً ومن ثمّ خطّيّاً. وبعدَ ذلك راجعوا المثليْن عندَ الصفحةِ 63. قد تكونُ أفكارُكم مختلفةً وحتّى أكثرَ بساطةً كونَها مرتكزةً على مفرداتِكم الفوريّةِ ليسَ إلاّ. فانطلقوا إذن!

هيّا بنا نتكلّم الرّوسيّة

إليكم تمرينٌ أوّليٌّ سريعٌ. أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ مستخدمين الكلماتِ الموجودةَ بين هلاليْن.

1 On koopeel dom v Marbella? (da, panyedyelneek)
2 Skolka lyet vi rabotalee v bankye? (pyat)
3 Kakda vi gavareelee s vashyeiy feermaiy? (vchyera)
4 Pachyemoo vam nada atryemanteeravat' vashoo masheenoo? (patamoo shta, staraya)
5 On bil snachala v gasteeneetsye? (nyet, v kvarteerye)

والآنَ تمرّنوا على الأفعالِ مع "nada" و"nyelzya" و"para"

6 ...Oozhas! Kvarteera ochyen staraya - (عليكم ألاّ تشتروه)
7 – ...Skaryeye! Oozhye dyevyat chasov (حانَ الوقتُ لكي نذهبَ)
8 – ... (عليكَ أن تصلحَ التلفزيون) ، yeslee on nye rabotayet.

أتمّوا الجملَ التاليةَ مستخدمين عباراتٍ تبدأ بِ"Shto" و"patamoo shta"

9. Maya padrooga skazala... - (إنّ العطلةَ قد انتهتْ).
10. Ana tozhye skazala... - (إنّها تحبُّ فعلاً موسكو).
11. Maya zhyena khochyet skazat'... - (إنّها مصابةٌ بزكام).
12. Moiy moozh gavareet, shto on nye mozhyet v tyeatr... - (لأنّه يعملُ).
13. Olga tozhye ne mozhyet v tyeatr... - (لأنّها في عطلة).
14. Moiy droog gavareet... - (إنّها جميلةٌ جدّاً).
15. On gavareet tozhye... - (إنّه يريدُ رقمَ هاتفِها).

إختبرْ تقدّمَك

لقد تمَّ إقحامُ الكثيرِ من الأفعالِ الفوريّةِ في هذا التمرينِ. ولكنْ لا تقلقوا ولا ترتعبوا، إذ أنّه يبدو أصعبَ بكثيرٍ ممّا هو عليه في الواقعِ. فتحلّوا إذن بالشجاعةِ – وسوف تبلون بلاءً حسناً!

1 – أحبُّ كتابةَ الرّسائلِ لأنّ لديَّ حاسوبٌ جديدٌ.
2 – كيفَ حالُك؟ لديكَ مشكلةٌ (ما)؟ (أتريدُني) أن أساعدَك؟ أيمكنُني أن أساعدَك؟
3 – المعذرة، ألديكَ رقمُ هاتفِ (ها) الجوّال؟
4 – أنا أحبُّ الـ Krim (Crimea). ليس هناك بردٌ أبداً.
5 – الحقيبةُ الأخرى في (ال)باص. هل استلمْتَ (ال)كيسَ (ال)بنّيَّ؟
6 – أينَ ستكونُ على عيدِ الميلادِ؟
7 – من يريدُ سمكاً ومن يريدُ لحماً؟
8 – لديه رقمُ هاتفي. هو غالباً ما يتلفنُ لي (يتّصلُ بي).
9 – أسرعي! أينَ (ال)تذكرةُ؟ القطارُ مقبلٌ!
10 – ألا تعلمُ أنّ (ال)مطارَ دائماً مفتوحٌ؟

أجوبةُ هيا بنا نتكلّمُ الروسيةَ

1. Da, on koopeel dom v Marbella v panyedyelneek.
2. Ya rabotal/rabotala v bankye pyat lyet.
3. Ya gavareel/gavareela s mayeiy feermaiy vchyera.
4. Nam nada atryemanteeravat' nashoo masheenoo, patamoo shta ana staraya.
5. Nyet, snachala on bil v kvarteerye.
6. Oozhas! Kvarteera ochyen staraya. Vam nyelzya koopeet' yeyo.
7. Skaryeye! Oozhye dyevyat chasov. Nam para eedtee.
8. Vam nada atryemanteeravat' tyelyeveezar, yeslee on nye rabotayet.
9. Maya padrooga skazala, shto oozhye kanyets otpooska.
10. Ana tozhye skazala, shto yeiy ochyen nraveetsa Maskva.
11. Maya zhyena khochyet skazat', shto oo nyeyo prastooda.
12. Moiy moozh gavareet, shto on nye mozhyet v tyeatr, patamoo shta on rabotayet.
13. Olga tozhye ne mozhyet v tyeatr, patamoo shta ana v otpooskye.
14. Moiy droog gavareet, shto ana ochyen kraseevaya.
15. On gavareet tozhye, shto on khochyet yeyo nomyer tyelyefona.

11 – عطلتي مهمّةٌ جداً. أريدُ (أن أذهبَ) إلى إيطاليا.
12 – هل رأيْتَ Olga في الصّحيفةِ؟ من دونِ زوجِ (ها)؟
13 – أمُّك لطيفةٌ جداً. كعكتُها بالجوزِ لذيذةُ الطّعمِ!
14 – علينا أن نعملَ. لديْنا ثلاثُ فتيانٍ وفتاتان. تكاليفٌ باهظةٌ!
15 – المعذرة، أينَ من الممكنِ إصلاحُ (ال)سيّارة؟
16 – أنا أعرفُه. هو دائماً يذهبُ للتسوّقِ مع كلبِ (ه).
17 – مَن قالَ إنّه يستحيلُ (لا يمكنُنا) أن ندخُلَ هنا؟
18 – نحن مسافرون إلى (ال)مطارِ بواسطةِ سيّارةِ أجرةٍ، ومن ثمَّ إلى Dallas بواسطةِ (ال)طائرةِ.
19 – أودُّ أن أتحدّثَ إلى (ال)نادلِ. أينَ (ال)فاتورة؟
20 – أنا آسفٌ، ولكنَّ هذه نهايةُ الرّوسيّةِ الفوريّةِ.

تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصفحةِ 63، ثمَّ سجّلوا علامتَكم النّهائيّةَ والممتازةَ على جدولِ التقدّمِ واملأوا شهاداتكم!

الأجوبة

كيفيةُ وضعِ العلامات

من مجموعِ 100%، عليكم أن:

– تطرحوا 1٪ مقابلَ كلِّ كلمةٍ غيرِ صحيحةٍ أو مفقودةٍ.
– تطرحوا 1٪ مقابلَ كلِّ فعلٍ تصرِّفونه بطريقةٍ غيرِ صحيحةٍ.كأن تقولوا مثلاً yedyem عوضاً عن yedoo.
- تطرحوا 1٪ في حالِ لم تحسنوا استخدام الضّمائرِ كـvi وvam وvamee.

لا تحسمْ من مجموعِ علاماتكم أيَّ نقاطٍ في الحالاتِ التّاليةِ:
– كلمةٌ منتهيةٌ بشكلٍ خاطئٍ أو مختلفٍ – مثلاً kampyutyer عوضاً عن kampyutyera.
- سوءُ اختيارِ الكلمةِ الصّحيحةِ – مثلاً noviy عوضاً عن novim.
- سوءُ اختيارِ الكلمةِ الصّحيحةِ في حالِ كنْتم في صددِ كلمتيْن ذات معنييْن متشابهيْن – مثلاً no وa.
- الأخطاءُ الإملائيّةُ، طالما أنّها لا تؤثّرُ على طريقةِ اللّفظ! مثلاً eeyun وiyoon.
- ترتيبُ الكلماتِ في الجملةِ ترتيباً خاطئاً أو مختلفاً.

100٪ ناقص النقاط المحسومة تحصلون على علامتكم الأسبوعيّة

صحّحوا أخطاءكم بعد كلِّ اختبارٍ، ومن ثمَّ اقرأوا الأجوبةَ المصحَّحةَ عالياً مرّتيْن.

الأسبوع الأول - اختبر تقدمك

1. Menya zavoot Frank Lukas.
2. Zdravstvooeetye, mi – Veektar ee Olga.
3. Ya tozhe eez Omska.
4. V aktyabrye ya bil/bila v Maskvye.
5. Mi bilee tree goda v Amyereekye.
6. Londan stoeet doraga.
7. Eezveeneetye, pazhalusta, gdye vi rabotayetye?
8. Vi rabotayete v Manchyestyerye?
9. Vi Veektar Eezmaiylav eez Tomska?
10. Kvarteera v Novgaradye ochyen balshaya.
11. Meenootachkoo, pazhalusta, oo menya bolshye deneg.
12. Tam yest tyelyefon? Nyet, k sazhalyeniyu.
13. Ya v Yaltye byez sina.
14. Feerma balshaya?
15. Myersyedyes doraga stoeet?
16. V apryelye Londan ochyen kraseeviiy.
17. Oo nyevo v tooragyentstvye padrooga.
18. K sazhalyeniyu rabota ochyen skoochnaya.
19. Rabota ochyen kharoshaya, no otpoosk loochshye.
20. Maya doch vsegda zvaneet.

الأسبوع الثاني - إختبر تقدمك

1 Ya pyu mnoga shampanskava.
2 Skol'ka stoeet zavtrak, pazhalusta.
3 Zdyes yest' tooragyenstva?
4 Oo vas yest' stol? V syem pyatnadtsat?
5 Ya khachoo peet' kofye.
6 Moiy otpoosk v Floreedye bil loochshye.
7 Gdye kharoshaya gasteeneetsa?
8 Telefonniy shyot, pazhalusta.
9 Mi bilee v Sankt-Pyetyerboorgye v maye.
10 Moiy dom sleeshkam balshoiy.
11 V katoram chasoo vi v Maskvoo zavtra?
12 Ya tam s vosmee do pyatee.
13 Eezveeneetye, pazhalusta. Gdye tooalyety, pryama?
14 Mi khateem yekhat' v Osla v yanvarye, no sleeshkam kholadna.
15 Eta stoeet bolshye dyenyeg?
16 Zavtra, gdye vi v dyesyat treedtsat?
17 Oozhasna. Nomyer ochyen doraga stoeet.
18 Zdyes mozhna peet' kofye syeiychas? Oo vas yest' myesta?
19 Oo nas malyenkiiy dom v Amyereekye, no on ochyen doraga stoeet.
20 Dasvcedaniya, mi yedyem v Yaltoo.

الأسبوع الثالث - إختبر تقدمك

1 Gdye pradavyets?
2 Gdye mozhna koopeet' bootyerbrodi?
3 Kakda vam nada v Angleeyu syevodnya? V syem chasov?
4 Mi ooveedyelee eta vchyera po tyelyeveezaroo.
5 Seiychas magazeeni atkriti, kazhetsa.
6 Zdyes yest oonecvyermag eelee soopyermarkyet.
7 Eezveeneetye, vi tozhye eedyotye na pochtoo?
8 Gdye vi koopeelee angleeskooyu gazyetoo?
9 Vi khateetye kofye eelee chaiy?
10 Syevodnya pagoda plakhaya. Nyelzya v Novgarad.
11 Eta vsyo? Eta bila nyedoraga.
12 Markee stoeelee pyatnadtsat roobleiy.
13 Mi preeneemayem kryedeetniye kartochkee.
14 Treesta gram sira sleeshkam mnoga? Nyet, nyet prablyem.
15 Yest' novaya kheemcheestka bleezka atsyuda.
16 Oo vas yest' pakyeteek dlya moeiy footbolkee, pazhalusta?
17 Ya zdyes ooveedyela aptyekoo, kazhetsa.
18 Bozhye moiy! Avtoboos nye rabotayet ee Myersyedyes tozhye nye rabotayet!
19 Vi ooveedyelee footbolkoo? Gdye vi koopeelee yeyo?
20 Pyatsot rooblyeiy, no oo myenya tolka dollari.

علامتكم: %__________

الأسبوع الرابع - إختبر تقدمك

1. Ya doomayu, shto sveedaneeiye va vtorneek.
2. Sevodnya? Nyet, eezveeneetye, eta nyevazmozhna.
3. Mnye nada koopeet' mnoga padarkav.
4. Vi nye mozhyete mnye pamoch', pazhalusta? Ya khachoo nomyer vracha.
5. Vi nye znayete, gdye yest' kharoshiy ryestaran.
6. Tserkav ochyen eentyeryesnaya, kazhetsa.
7. Mi khatyelee bi yekhat' v panyedyelneek vyechyeram.
8. Mozhna menyu, pazhalusta?
9. Eezveeneetye, pazhalusta, gdye boomagee?
10. Zdyes mozhna koopeet' frookti?
11. Vi znayete yevo noviy ryestaran?
12. Eta bila prekrasna. Spaseeba balshoye za ochyen preeyatniy vyechyer.
13. Pachyemoo vam nada veedyet' mayu kryedeetnooyu kartachkoo?
14. Bila skoochna v tyeatrye v panyedyelneek.
15. Vi veedeetye tyelyefon navyerkhoo, okala vikhada, okala dvyeree.
16. Mi yedeem kooreetsoo eelee kalbasoo... riba sleeshkam doraga stoeet.
17. Kak pa-roosskee...?
18. Vi nye znayete, gdye zdyes avtoboos?
19. Moiy moozh khochyet yekhat' v Tyekhas, a ya khatyela bi yekhat' v Nyu Eeyork.
20. On nye znayet, shto novyi ryestaran za tserkvyu.

الأسبوع الخامس - إختبر تقدمك

1. Mnye nye nraveetsa eta soomka. Drugaya soomka bila loochshye.
2. Skolka stoeet beelyet – tooda ee abratna?
3. Shto vi skazalee? Pamyedlyennyeye, pazhalusta.
4. Ya znayu, shto v Amyereekye byenzeen dyeshyevlye.
5. V myetro kooreet' zapryeshshayetsa.
6. Ya ne magoo zhdat'. Oo myenya sveedaneeye v adeenadtsat' chasov.
7. Eta pachtoviy yashsheek? Zhyoltiy yashsheek?
8. Allo, mi v treedtsatee keelamyetrakh ot Novgarada. Eta byenzeenapravachnaya stantseeya?
9. Shto dyeshyevlye? Avtoboos eelee myetro?
10. Syevodnya ochyen kholadna. Nadyeyus, dozhd boodyet.
11. Svyetafor bil krasnyiy, nye zyelyonyiy. Vot pachyemoo anee oba v balneetsye.
12. Ana bila na byenzeenapravachnoiy stantsee-ee v panyedyelneek ee va vtorneek. Masheena pyot byenzeen!
13. Gdye zdes kheemcheestka? Oo myenya masla na footbolkye 'Armanee'.
14. Nasha kvarteera za glavnaiy ooleetseiy, oo (*or* okala) astanovkee avtoboosa.
15. Mi oo meeleetsee-ee, patamoo shta mi nye znayem, gdye nash sotaviy tyelyefon.
16. Nada koopeet' beelyetee syeiychas, patamoo shta anee dyeshyevlye.
17. Mnye nraveetsa vasha masheena. Ana ochyen doraga stoeela?
18. Vi nye mozhyetye nam pamoch'? Mozhna zdyes yest' okala ryekee?

علامتكم: %__________

الأسبوع السادس - إختبر تقدمك

1 Mnye nraveetsa peesat' pees'ma, patamoo shta oo myenya noviiy kampyutyer.
2 Kak dyela? Oo vas prablyema? Vam pamoch'?
3 Eezveeneetye, oo vas yest' nomyer yeyo satavova tyelyefona?
4 Mnye nravectsa Krim. Tam neekagda nye kholadna.
5 Droogoiy chyemadan v avtoboosye. Oo vas kareechnyevaya soomka?
6 Gdye vi boodyete na Razhdyestvo?
7 Kto khochyet riboo ee kto khochyet myasa?
8 Oo nyevo moiy nomyer tyelyefona. On chasta zvaneet mnye.
9 Skaryeye! Gdye beelyet? Poyezd cedyot!
10 Vi ne znayete, shto aeraport vsyegda atkrit?
11 Moiy otpoosk ochyen vazhniy. Ya khachoo v Eetaleeyu.
12 Vi veedyelee Olgoo v gazyetye? Byez moozha?
13 Vasha mama ochyen preeyatnaya. Yeyo aryekhaviy tort ochyen vkoosniy!
14 Nam nada rabotat'. Oo nas tree malcheeka ee adna dyevachka. Ochyen doraga stoeet!
15 Eezveeneetye, gdye mozhna atryemanteeravat' masheenoo?
16 Mi yevo znayem. On vsyegda dyelayet pakoopkee s sabakaiy.
17 Kto skazal, shto zdyes nyelzya kooreet'?
18 Mi yedyem v aeraport na taksee, patom v Dallas na samalyotye.
19 Ya khachoo gavareet' s afeetseeantam. Gdye shyot?
20 Eezveeneetye, no eta kanyets *INSTANT* ***Russian***.

علامتكم: ________%

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

1 – الأمرُ وقفٌ على الوقتِ الذي تسافرُ فيه. عادةً 20 دقيقةً، ولكن خلالَ ساعاتِ الضغطِ عندما تكونُ زحمةُ السيرِ خانقةً في كلِّ مكانٍ فقد تستغرقُ الرّحلةُ 45 دقيقةً. أمّا السعرُ فهو يتراوحُ إجمالاً بين 30 و50 روبلاً.

قلها ببساطة

1 Eezveeneetye, pazhalusta, ya v nomyere 222. Tam tyelyeveezar nye rabotayet ee doosh nye rabotayet. Pazhalusta, eekh nada atryemanteeravat'. Ya nadyeyus, shto vi mozhyetye mnye pamoch'!
2 Zdravstvooeetye. Gavareet Kayeet Green. Ya bila v vashyeiy gasteeneetse, v nomyere... K sazhalyeneeyu ya oozhye v aerapartoo, a maya soomka v nomyere. Pazhalusta, mayu soomkoo nada v Angleeyu. Gasteeneetsa znayet, gdye ya zheevoo. Spaseeba balshoye.

الإمتحانُ الموجز

10b/d 9a 8b 7c 6d 5d 4a 3d 2c 1b

كيفيةُ استخدام البطاقات البارزة

لقد تمَّ اعتبارُ البطاقاتِ البارزةِ الجزءَ الأفضلَ من المقرّرِ التعليميِّ هذا، إذ قد يكونُ تعلّمُ المفرداتِ والعباراتِ الجديدةِ أمراً مملاً للغايةِ، ولكن مع البطاقاتِ البارزةِ يصبحُ ذلك سريعاً ومسلّياً.

هذا ما يتعيّنُ عليكم فعله:

عندما يطلبُ منكم الدليلُ اليوميُّ بأن تستخدموا البطاقاتِ، عليكم إذن أن تقتطعوها. فيشتملُ كلُّ أسبوعٍ على 18 كلمةً بارزةً و10 عباراتٍ بارزةٍ. وسوف تجدون على كلِّ بطاقةٍ رقماً صغيراً يشيرُ إلى الأسبوعِ الذي تنتمي إليه تلك البطاقةُ. لذا فلن يكونَ عليكم أن تقتطعوا بطاقاتٍ عديدةً في الوقتِ عينِه، وبالتالي فلن تختلطَ المفرداتُ الجديدةُ هذه كلُّها في ذهنِكم لاحقاً.

فحاولوا في البدايةِ أن تتعلّموا الكلماتِ والعباراتِ من خلالِ قراءَتِها في كلتا اللّغتيْن. ومن ثمَّ، وعندما تصبحُ لديكم فكرةٌ تقريبيّةٌ عنها تبدأون باختبارِ معلوماتِكم – وهذا هو الجزءُ المسلّي. إنظروا أوّلاً إلى الكلمةِ في العربيّةِ وانقلوها إلى الرّوسيّةِ، ثمَّ تحقّقوا من صحّةِ ترجمتِكم. وبالتالي،كدّسوا الإجاباتِ "الصّحيحةَ" و"الخاطئةَ" والتي "لم تعرفوها" كلاً على حدة. وعندما تنتهون من كلِّ البطاقاتِ الخاصّةِ، إبدأوا مجدّداً بكدسةِ الإجاباتِ "الخاطئةِ" واستمرّوا في مراجعتِها إلى أن تحفظوها كلَّها جيّداً.

ويمكنُكم أيضاً أن تلعبوا اللّعبةَ هذه "بالعكس" بأن تبدأوا بقراءةِ الكلماتِ في الرّوسيّةِ وترجمتِها إلى العربيّةِ.

احفظوا البطاقاتِ في صندوقٍ صغيرٍ أو اربطوها برباطٍ مطّاطيٍّ وخذوها معكم في الباصِ أو القطارِ أو عندَ مصففِ الشعرِ أو أيضاً عندَ طبيبِ الأسنانِ.

وفي حالِ كنْتم تجدون الورقَ رقيقاً جداً، يمكنكم عندئذٍ أن تصوّروا الكلماتِ والعباراتِ على البطاقاتِ قبلَ أن تقتطعوها، كما ويمكنُكم أيضاً، وبكلِّ بساطةٍ، أن تشتروا بطاقاتٍ فارغةً وتلصقوا الكلماتِ والعباراتِ أو تنسخوها عليها.

فالكلماتُ البارزةُ الثماني عشرةَ الخاصّةُ بكلِّ أسبوعٍ موجودةٌ هنا لكي تساعدَكم في انطلاقتِكم. وأنتم عليكم أن تحوّلوا ما تبقّى من كلماتٍ جديدةٍ إلى كلماتٍ بارزةٍ أيضاً.

فالأمرُ يستحقُّ العناءَ!

البطاقاتُ البارزةُ للتعليمِ الفوريّ:

لا تضيّعوها - بل استخدموها!

1 eezvene**ee**tye	1 pazh**a**lusta
1 oo nas	1 da
1 mi	1 nyet
1 ya	1 **ye**doo
1 vi	1 rab**o**tayu
1 gdye	1 rab**o**ta
1 khar**o**shaya	1 d**ye**neg

1 المعذرة please	1 من فضلِك excuse me
1 نعم yes	1 لديْنا (نحن عندَنا) by us (we have)
1 كلاّ no	1 نحن we
1 أنا أذهبُ (أسافرُ) I go (travel)	1 أنا I
1 أنا أعملُ I work	1 أنتَ، أنتما، أنتم، أنتنَّ you
1 عملٌ، وظيفةٌ work, job	1 أينَ where
1 مال money	1 جيّد good

oo myen**ya** [1]	**e**ta [1]
bank [1]	v **o**tpooskye [1]
n**a**da [2]	sk**o**l'ka [2]
roobl**yeiy** [2]	na chyelov**ye**ka [2]
kryed**ee**tniye k**a**rtachkee [2]	z**a**vtrak [2]
mi khat**ee**m [2]	m**o**zhna [2]
chaiy [2]	zdyes [2]

1 إنّه it is	1 أنا عندي I have
1 في عطلةٍ on holiday	1 مصرف bank
2 كمْ how much/ how many	2 من الضّروريّ it is necessary
2 للشّخصِ الواحد per person	2 روبل roubles
2 فطور breakfast	2 بطاقات اعتماد credit cards
2 من الممكنِ it is possible	2 نحن نريدُ we want
2 هنا here	2 شاي tea

bl**ee**zka [2]	napr**a**va [2]
vi, vas [2]	vsyo [2]
oozh**a**sniiy [2]	m**a**lyenkeeiy [2]
tooal**ye**ti (gents) (ladies) [2]	shyot [2]
na [3]	av**to**boos(ye) [3]
plakh**a**ya [3]	p**o**chta/p**o**chtoo [3]
m**a**rkee [3]	nyelz**ya** [3]

2 على اليمين on the right	2 قرب near
2 كلّ، كلّ شيءٍ all, everything	2 أنتَ you
2 صغير small	2 فظيع، رهيب terrible
2 فاتورة bill	2 حمّامات toilets
3 باص bus	3 على، عندَ on, by
3 مكتبُ البريدِ post office	3 سيّء bad
3 إنّه من غيرِ الممكنِ it's not possible	3 طوابع بريديّةٌ stamps

3 vsyo	3 oonivyerm**a**g
3 magaz**ee**n/i	3 atkriti
3 nyet prabl**ye**m	3 koop**ee**t'
3 shto	3 nyemn**o**zhka
3 gaz**ye**ta	3 vot
3 **ee**dyot	3 pag**o**da
4 kto-ta	4 pachem**oo**

3 مخزنٌ تجاريٌّ كبيرٌ department store	3 كلّ، كلّ شيء all, everything
3 مفتوح open	3 مخزن/مخازن shop/s
3 فعل "اشترى" to buy	3 لا بأسَ! no problem!
3 القليل a little	3 ما، ماذا/أن what/that
3 هـا هو، ها هي، هنا here is,here are	3 صحيفة newspaper
3 طقس weather	3 هو يذهبُ، هي تذهبُ (he, she) it goes
4 لماذا why	4 شخصٌ ما someone

4 n**o**myer	4 kleey**e**nt
4 kharash**o**	4 v**a**zhnaye
4 kany**e**shna	4 eentyer**ye**sna
4 kakd**a**	4 spas**ee**ba balsh**oiy**
4 prast**oo**da	4 vrach/vrach**a**
4 **ri**ba/**ri**boo	4 beefsht**e**ks
4 Chaiy	4 stak**a**n

4 زبون client	4 رقم number
4 مهمّ important	4 حسنٌ، جيّدٌ good, well
4 إنّه مثيرٌ للإهتمامِ it is interesting	4 بالتأكيدِ of course
4 شكراً جزيلاً thank you very much	4 متى when
4 طبيب doctor	4 بارد cold
4 شريحةٌ من اللّحمِ steak	4 سمك fish
4 كوبٌ glass	4 شاي Chaiy

4 vad**a**/vad**i**	4 neekt**o**
5 vakz**a**l	5 abr**a**tna
5 p**o**yezd	5 zapryesh**a**yetsa
5 m**a**la	5 peesm**o**
5 pacht**o**viy y**a**shsheek	5 **o**ba
5 py**e**rvyiy	5 p**o**lan
5 droog**oiy**	5 **e**tat/**e**tee

4 ماء water	4 لا أحدَ no one
5 ذهاباً/إياباً back/return	5 محطّةُ القطارِ (railway) station
5 إنّه ممنوعٌ it is forbidden	5 قطار train
5 رسالة letter	5 القليلُ، بعض few, little
5 كلا both	5 صندوقُ البريدِ post box
5 مليءٌ بالركابِ full	5 أوّلُ first
5 هذا/هؤلاء this/these	5 آخر، الآخر other, another

mash**ee**na 5	st**a**raya 5
astan**o**vkye avt**o**boosa 5	gl**a**vnaiy **oo**leetse 5
byenz**ee**na-pravachnaya st**a**ntseeya 5	s**o**taviy tyelyef**o**n 5
Razhdyestv**o** 6	snyeg/snyeg**oo** 6
pa**ye**dyem 6	tyeplakh**o**d 6
S-SHA 6	vyeleekal**ye**pna 6
chasta 6	vneez**oo** 6

5 قديم old	5 سيّارة car
5 الطريقُ الرئيسُ main street	5 محطّةُ الباص bus stop
5 هاتفٌ جوّال mobile telephone	5 محطّةُ الوقود petrol station
6 ثلج snow	6 عيدُ الميلادِ Christmas
6 باخرة ship	6 هيّا بنا let's go
6 رائع great, wonderful	6 الولاياتُ المتّحدةُ الأمريكيّةُ USA
6 في الأسفلِ، الطابقُ الأسفلُ downstairs	6 غالباً often

aerapart**oo** [6]	neechyev**o** [6]
d**ye**tee [6]	m**a**lcheek [6]
d**ye**vachaka [6]	z**a**vtra [6]
neekakd**a** nye [6]	rad**ee**tyelee [6]
droog/dr**oo**goo [6]	par**a** [6]

6 لا شيءَ nothing	6 مطار airport
6 فتىً، صبيّ boy	6 أولاد children
6 غداً tomorrow	6 فتاةٌ صغيرةٌ (little) girl
6 أهل parents	6 أبداً never
6 حانَ وقتُ (الذّهابِ) it's time (to go)	6 صديق friend

Myen**ya** zav**oo**t John.	1
Ya bil v N**o**vgaradye.	1
pa b**ee**znyesoo	1
Oo myenya kvart**ee**ra.	1
Ya rab**o**tayu v L**o**ndanye.	1
Oo nas s**i**n ee doch.	1
Gdye vi rab**o**tayetye?	1
Mi **ye**dyem v Maskv**oo**.	1
Rab**o**ta khar**o**shaya.	1
Vi v **o**tpooskye?	1
Oo vas est n**o**myer?	2
On nye rab**o**tayet.	2

Arabic / English	
إسمي John My name is John.	1
أنا كنْتُ في Novgorod I was in Novgorod.	1
في عمل on business	1
لديَّ شقّةٌ I have a flat.	1
أنا أعملُ في لندن. I work in London.	1
عندَنا إبنٌ وابنةٌ. We have a son and a daughter.	1
أينَ تعملُ؟ Where do you work?	1
نحن ذاهبون إلى موسكو. We are going to Moscow.	1
العملُ جيّدٌ. The work is good.	1
هل أنتَ في عطلةٍ؟ Are you on holiday?	1
– ألديكِ غرفةٌ؟ By you room? (Do you have…)	2
إنّه لا يعملُ. He doesn't work (isn't working).	2

Sk**o**l'ka st**o**eet? 2

S vasm**ee** do d**ye**vyatee. 2

Eta sl**ee**shkam d**o**raga! 2

Mi khat**ee**m v N**o**vgarad. 2

Mi khat**ee**m bootyerbr**o**di. 2

Zdyes yest'…? 2

Gdye kaf**e**? 2

V kat**o**ram chas**oo**? 2

Syev**o**dnya nam n**a**da d**ye**lat' pak**oo**pkee. 3

Gdye zdyes avt**o**boos? 3

Golf nyelz**ya** smatr**yet**'. 3

Nam n**a**da v bank. 3

كمْ يكلّفُ هذا؟ How much costs (is it)?	2
من الثّامنةِ إلى التاسعةِ. From eight until nine.	2
هذا باهظُ الثّمنِ! This/it is too expensive!	2
نحن نريدُ أن نذهبَ إلى Novgorod We want (to go) to Novgorod.	2
نحن نريدُ (بعضَ) الشّطائرِ. We want (some) sandwiches.	2
هنا يوجدُ...؟ Here there is…?	2
أين (ال)مقهى؟ Where (is the) café?	2
أيّ ساعةٍ؟ At what time?	2
اليومَ من الضّروريِّ لنا (يجبُ أن) نتسوّقَ. Today for us it is necessary (we must) (to) do shopping.	3
أين هنا باصٌ؟ Where here bus?	3
الغولفُ من غيرِ الممكنِ مشاهدتُه. Golf it is not possible to watch.	3
من الضّروريِّ لنا (أن نذهبَ) إلى المصرفِ. For us it is necessary (to go) to bank.	3

Ya khach**oo** koop**ee**t' footb**o**lkoo. 3

Eta vsyo. 3

Gde zdyes magaz**ee**n soovyen**ee**rav? 3

Magaz**ee**ni atkr**i**ti do kakova chasa? 3

Mi mn**o**ga koop**ee**lee. 3

Ochyen d**o**raga st**o**eet. 3

Kto-ta pazvan**ee**l. 4

On nye skaz**a**l, pachem**oo**. 4

Oo men**ya** sveed**a**neeye s neem. 4

Ya yev**o** zn**a**yu. 4

Tak nyel'z**ya**. 4

Shto vi khat**ee**tye peet'? 4

3	أريدُ أن أشتريَ قميصاً. I want to buy (a) T-shirt.
3	هذا/إنّه كلُّ شيء. That/it is all.
3	أين (يوجدُ) هنا مخزنٌ للهدايا التّذكاريّةِ؟ Where here shop of souvenirs?
3	(ال)مخازنُ تفتحُ إلى أيِّ ساعةٍ؟ Shops open until what time?
3	نحن الكثيرَ كنّا قد اشتريْنا. We much (a lot) (have) bought.
3	تكاليفُ باهظةُ الثّمنِ. Very expensive costs.
4	شخصٌ ما إتّصلَ. Someone rang.
4	هو لم يقلْ لماذا. He didn't say why.
4	لديَّ موعدٌ معه. I have a meeting with him.
4	أنا هو أعرفُ. I him know.
4	لا يمكنُنا فعلُ ذلك. One can't do that.
4	ماذا تريدُ أن تشربَ؟ What (do) you want to drink?

Shto vam? 4

Ochyen v**a**zhnaye d**ye**la. 4

Vi nye m**o**zhyete mnye pam**o**ch'? 4

Kak pa-r**oo**skee…? 4

Gdye vakz**a**l? 5

Kakd**a** atkh**o**deet p**o**yezd? 5

Zdyes koor**ee**t' zapryesh**a**yetsa. 5

Do mooz**ye**ya dalyek**o**? 5

Zdyes yest' baln**ee**tsa? 5

Beel**ye**ti n**a**da prakampast**ee**ravat'. 5

Mnye ne nr**a**veetsa… 5

Taks**ee** nye d**o**raga st**o**eet, patam**oo** shta st**a**roye. 5

4	ماذا تودُّ (أن تتناولَ)؟ What would you like?
4	مسألةٌ مهمّةٌ جدّاً. (A) very important matter.
4	لم يكنْ بإمكانِك أن تساعدَني، أليسَ كذلك؟ You couldn't help me, could you?
4	كيف نقولُ... في الرّوسيّةِ؟ How do you say… in Russian?
5	أين (ال)محطّةُ؟ Where (is the) station?
5	متى يغادرُ (ال)قطارُ؟ When leaves (the) train?
5	هنا التّدخينُ ممنوعٌ. Here to smoke it is forbidden.
5	إلى المتحفِ (المسافةُ) بعيدةٌ؟ To the museum (it is) far?
5	هنا يوجدُ مستشفىً؟ Here there is (a) hospital?
5	(ال)تذاكرُ من الضّروريّ تخريمُها. Tickets it is necessary to punch (clip).
5	بالنسبةِ لي هذا لا يروقُ لي (أنا لا أحبُّ)... To me it is not pleasing (I don't like)…
5	سيّارةُ الأجرةِ لا تكلّفُ كثيراً، لأنّها قديمةٌ. (The) taxi not expensive costs, because (it is) old.

G**dye** ma**ya** s**oo**mka?	5
Ya nad**ye**yus, shto prabl**ye**m nye b**oo**dyet.	5
V panyed**ye**lneek mnye n**a**da b**oo**dyet rab**o**tat'.	6
Ya nye mag**oo** zhdat'.	6
Gdye vi zheev**yo**tye?	6
Mnye n**a**da koop**ee**t' s**o**taviiy tyelyef**o**n.	6
Oo nas m**a**lyenkaya kvart**ee**ra.	6
Oozh**ye** kan**ye**ts n**a**shyeva **o**tpooska.	6
Zdyes neechyev**o** padkhad**ya**shshyeva nyet.	6
V **e**tam gad**oo**…	6
Kak dyel**a**?	6
Daeeytye, pazh**a**lusta, gaz**ye**too.	6

5 أينَ حقيبتي؟
Where (is) my bag?

5 أنا آملُ ألاّ تكونَ هناك مشاكلُ.
I hope, that problems there will not be.

6 يومَ الإثنينِ سيكونُ من الضّروريِّ لي أن أعملَ.
On Monday for me it necessary will be to work.

6 لا يمكنُني أن أنتظرَ.
I can't wait.

6 أينَ تعيشُ؟
Where (do) you live?

6 من الضّروريِّ لي أن أشتريَ هاتفاً جوّالاً.
For me it is necessary to buy (a) mobile telephone.

6 لديْنا (عندنا) شقّةٌ صغيرة.
By us (we have) (a) small flat.

6 لقد حلّت نهايةُ عطلتِنا.
Already (it is the) end of our holiday.

6 هنا لا شيءَ مناسبٌ يوجدُ (لا يوجدُ شيءٌ مناسبٌ هنا).
Here nothing suitable there isn't (There's nothing suitable here).

6 هذا العامُ...
This year...

6 كيفَ (ال)أمورُ؟ (كيفَ حالُك؟)
How things? (How are you?)

6 أعطِ (ني)، من فضلِك، (ال)صحيفةَ/صحيفةً.
Give (me), please,(the/a) newspaper.